

**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche**  
**Scientifique**

**Université Dr. Tahar Moulay de Saïda**  
**Faculté des lettres, des langues et des arts**  
**Département de français**



**Mémoire de Master**  
**En Vue de l'obtention d'un diplôme de master en langue française**  
**Option : Didactique et langue appliquée**

**Intitulé**

Problématique du choix des textes supports dans les manuels scolaires (le cas de manuel de français de 4<sup>ème</sup> année primaire). Les deux établissements : « El Amir Abdelkader » (saida)  
« ZianiBaghdadi » (Rebahia)

**Réalisé et présenté par :**  
FELOUAH Nour El Houda

**Sous la direction :**  
M<sup>me</sup> RADJI

**Devant les membres de jury :**  
M<sup>me</sup> ARABI Examinatrice  
M<sup>me</sup> SAADI présidente

**Année universitaire : 2019/2020**

## ***Remerciements :***

**Tout d'abord, je remercie « ALLAH » le tout-puissant de m'avoir donné la santé et le courage à fin de finir ce travail de recherche.**

**Je tiens à exprimer ma sincère gratitude aux personnes suivantes**

**J'ai l'honneur et le plaisir de présenter ma profonde gratitude et à ma directrice de recherche Mme Radji Fatima Zohra pour son aide, sa patience, sa compréhension, son encouragement et ses orientations et ses conseils judicieux durant toute la période de travail.**

**Mes remerciements s'adressent également aux membres du jury qui ont accepté de lire et d'évaluer mon travail.**

**Ma gratitude va aussi aux enseignantes du primaire qui ont participé à l'aboutissement de cette recherche, entre autres, Mlle El Hadi Assia et Mme Hadjadj Maha.**

**J'adresse mes remerciements les plus chaleureux à mes parents, et ma famille.**

**Je remercie tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à la mise en œuvre de ce travail.**

## ***Dédicaces***

**Je dédie ce travail**

**A mes parents : ma chère maman, l'amour de ma vie, mon papa qui m'a donné le courage et la patience pour que je puisse avancer.**

**Mon frère, sa femme, leur enfant, mes sœurs, mes neveux et ma nièce.**

**Mon fiancé qui m'a appris que l'assiduité constitue le secret de la réussite.**

**Ma belle mère, mon beau père, mes belles sœurs.**

**A tous mes enseignants et mes amis (e) et à tous ceux qui m'aiment.**

# Sommaire

**Remerciements**

**Dédicaces**

**Introduction générale**

**Partie théorique**

**Chapitre I : l'enseignement des langues étrangères en Algérie.**

1. Introduction : l'enseignement des langues étrangères en Algérie
2. Le manuel scolaire.
3. But de manuel scolaire.
4. Le texte.
5. Les composants de l'écrit.
6. Qu'est-ce qu' « écrire » ?
7. L'activité de la lecture compréhension.
8. Qu'est-ce qu'un programme de 2<sup>ème</sup> génération.
9. Etude comparative entre l'ancien et le nouveau manuel.

**Partie pratique**

**Chapitre II : partie pratique (Analyse et interprétation des résultats).**

1. Choix de corpus.
2. Présentation du questionnaire
3. Analyse et interprétation des résultats du questionnaire destiné aux enseignements de 4ème AP
4. Conclusion.

Conclusion générale.

Références bibliographiques.

Tables des matières.

Annexes.

Résumé.

# **Introduction Générale**

# Introduction générale

---

## Introduction générale

Savoir lire et écrire, « *c'est être capable d'utiliser la pensée et le langage pour exprimer nos idées.* »<sup>1</sup> Cette capacité nous permet de comprendre, tout message écrit, texte, des situations variées, des personnes et favorise l'autonomisation.

Enseigner une langue étrangère, c'est mettre en œuvre un ensemble raisonné de procédés et de technique de classe destinés à favoriser une orientation particulière pour acquérir les normes de la langue et soutenus par un ensemble de principes théoriques, dans les deux domaines l'oral et l'écrit qui occupent une grande place dans l'apprentissage d'une langue étrangères(FLE).

D'un point de vue didactique et même pédagogique, l'enseignement / apprentissage de la langue étrangère doit s'adapter aux plus près aux besoins et aux rythmes d'apprentissage des apprenants.

Apprendre une langue étrangère ne se limite pas à l'oral, il est important de s'intéresser aussi à l'écrit. Ce dernier n'est pas une simple activité, mais aussi une activité complexe qui fait appel aux différentes compétences et stratégies.

Apprendre une langue étrangère pour un élève de primaire, c'est développer chez lui quelques compétences à l'oral même si que la compréhension de l'écrit.

La compréhension de l'écrit constitue pour l'apprenant l'un des actes les plus difficiles, elle sollicite la mise en œuvre de plusieurs paramètres. Et pour pouvoir s'exprimer par écrit, il faut d'abord capter les différentes connaissances linguistiques, grammaticales et syntaxiques, et aussi prendre en considération de la structure correcte des phrases et de la cohérence du texte. C'est pour cela la réalisation d'une bonne compréhension écrite est une tâche compliquée pour les apprenants.

Le manuel scolaire doit concrétiser les paramètres théoriques préconisés par le programme, et que l'enseignant doit aborder en classe des situations claires, l'apprenant de la langue étrangère n'a pas seulement besoin de compétences linguistiques (des connaissances grammaticales), mais il a également besoin d'avoir la capacité de comprendre et d'utiliser la langue dans des situations sociales.

---

<sup>1</sup> Kamba A. N'Namdi, « guide pour l'enseignement de la lecture dans le primaire », UNESCO, Paris, 2005, préface.

## Introduction générale

---

La pression a augmenté lorsque nous nous sommes confrontée à un choix concernant les manuels scolaires que nous considérons important à la vie professionnelle. Opter pour le choix d'un sujet, d'un support textuel adéquat avec le niveau de l'apprenant. Le choix de thème de la motivation/démotivation dans l'enseignement-apprentissage du FLE dans le cycle primaire paraît utile dans le contexte algérien. L'enseignement en Algérie souffre de problèmes multiples tels que la surcharge des effectifs, l'absence de la motivation chez un grand nombre d'apprenants (nous entendons souvent la phrase suivante : mes élèves sont démotivés), la complexité des textes supports, les changements de programmes en plus d'autres difficultés. La plupart des élèves de la 4<sup>ème</sup> AP en classe de FLE rencontrent de gros problèmes face à la compréhension des textes supports du manuel scolaire. Nous avons trouvé plein de mémoires et de thèse de doctorat concernant notre thème de recherche et à titre d'exemple un mémoire d'Atallah Nafissasous le titre de thème « Représentation de la dimension socioculturelle dans le manuel scolaire de deuxième génération (cas des élèves de 4<sup>ème</sup> AP) c'est un mémoire récent en 2018 à l'université de Saïda Dr. MOULAY TAHAR département des lettres des arts et de langues française option : didactique et langue appliquée. Nous voulons dans ce travail déceler les problèmes que rencontrent les élèves du primaire (de 4<sup>ème</sup> AP en particulier) lors de l'activité de compréhension écrite dans le problème de la lisibilité des textes supports. Nous nous interrogeons sur la lisibilité et l'efficacité d'un texte à servir de support à l'apprentissage, tout en essayant de répondre aux questions qui sont au cœur de notre recherche :

- Les textes supports du manuel scolaire sont-ils conformes avec le niveau des apprenants ?
- Suscitent-ils leur intérêt ?

Pour répondre à ces questions, nous émettons les hypothèses suivantes :

- Le choix des textes supports serait en relation étroite avec les objectifs d'apprentissage.
- Les thèmes abordés dans les textes supports du manuel ne sont pas en adéquation avec les centres d'intérêt des élèves.
- Ces textes du manuel seraient plus clairs par rapport aux élèves.

Notre objectif à travers ce travail de recherche est d'analyser les supports du manuel et découvrir ses forces et ses défaillances pour un meilleur usage, et pour objectif de créer un manuel à part, vu que l'environnement sociolinguistique.

Nous allons suivre une méthode analytique descriptive et expérimentale à la fois.

## Introduction générale

---

A partir des objectifs et des hypothèses cités ci-dessus, et pour la réalisation de cette modeste étude, nous allons organiser notre travail en deux chapitres. La première partie dite théorique et la deuxième partie pratique.

Dans le premier chapitre, nous allons mettre l'accent sur les différentes définitions du manuel scolaire et sur ces fonctions. Ensuite, nous passons au but du manuel puis, les manuels scolaires de français au cycle primaire. Nous mettrons l'accent aussi sur et aux textes supports proposés dans le manuel scolaire. Nous commencerons par un descriptif de quelques points d'appui théoriques : définition de la lecture, et la compréhension écrite et ses composantes.

Dans le deuxième chapitre de la deuxième partie, qui est la partie pratique, nous avons établi un questionnaire, afin de rendre notre travail concret et voir s'il y a effectivement application de la théorie sur le terrain.

*« Rien n'est plus pratique qu'une bonne théorie »*

**-Kurt Lewin-**

# **La partie théorique**

## **Chapitre I :**

# **L'enseignement des langues étrangères en Algérie**

**« L'école est le berceau de la République »**

**Lionel Jospin**

## Chapitre I : L'enseignement des langues étrangères en Algérie

### 1. Introduction

L'enseignement signifie le système ou le dispositif global, les démarches pédagogiques mises en place dans chaque discipline (langues, enseignement de français ...etc.), l'action qui sert à transmettre des connaissances et des informations à l'apprenant.

PIERRE MARTINEZ le confirme :

« L'enseignement des langues étrangères ne peut, en effet, être examiné qu'une forme d'échange communicationnel: c'est mettre en contact, par le fait même, des systèmes linguistiques et les variables et la situation touche tant à la psychologie de l'individu parlant qu'un fonctionnement social en générale »<sup>2</sup>

Nous pouvons dire ici que l'enseignant joue un rôle très important dans l'aide de l'apprenant quand il se bloque c'est-à-dire trouver les solutions nécessaires.

### 2. Le manuel scolaire

D'après Dominique BORNE, le manuel scolaire est comme suit :

« Le manuel scolaire est un personnage si familié du théâtre de la classe, un outil si usuel qu'on oublie parfois de réfléchir à sa nature et à sa fonction ». <sup>3</sup>

Un manuel scolaire est un support pédagogique qui doit être acquis par l'élève, ou qui est mis à sa disposition par l'établissement scolaire ; école primaire, collège ou lycée, de plus le manuel scolaire est un outil pédagogique et didactique censé être profitable dans l'ensemble des processus d'enseignement /apprentissage d'une langue ou d'une autre discipline c'est un accompagnateur fidèle tout au long du parcours scolaire de l'apprenant, comme il se considère comme une référence de base servant comme une feuille de route au service de l'enseignement.

Une autre définition de dictionnaire LE ROBERT sur le manuel,

« Ouvrage présentant les notions d'une science, d'une technique »<sup>4</sup>

« S'il faut définir le manuel scolaire, se doit d'abord en évitant toute qualification formelle ou restrictive. On peut alors avancer qu'un manuel est un matériel imprimé, Structuré, destiné à être utilisé dans le processus d'apprentissage... »<sup>5</sup>

<sup>2</sup> MARTINEZ, Pierre, la didactique des langues étrangères, paris, PUF, 4<sup>ème</sup> édition, 2004, p08

<sup>3</sup> Dominique BORNE, La documentation Française : Le Manuel scolaire, juin 1998, p.03.

<sup>4</sup> Le ROBERT, Dictionnaire de français, éd : 2000, p.261.

Un manuel scolaire est un recueil documentaire qui est riche et complexe, il comporte des textes, des schémas, des illustrations...etc. Qui aide l'apprenant dans son apprentissage.

D'après le dictionnaire de didactique du français :

«Ce terme renvoie à l'ouvrage didactique (livre) qui sert couramment de support à l'enseignement...les principes d'organisation du manuel scolaire peuvent reposer sur des objectifs de communication, des structures grammaticales, des thèmes ou se croise plusieurs entrées. La progression peut être linéaire ou en spirale. Le manuel est habituellement divisé en leçon, unités, séquences, mais certains proposent des modes d'organisation plus vastes : modules, dossiers ou parcours. Dans une unité d'enseignement, les rubriques principales reviennent de façon régulière »<sup>6</sup>

« Le manuel scolaire, bien qu'étant un livre, a la spécificité d'être élaboré dans unbutpédagogique et dans les limites d'une discipline scolaire bien précise, pour un public bien déterminé »<sup>7</sup>

## **2.1. Fonction du manuel**

Le manuel aide à transmettre des connaissances, des savoirs et des notions à l'apprenant et aide à constituer des compétences à l'oral et à l'écrit, ainsi que améliorer la motivation chez les apprenants y compris les capacités et l'autonomie, se sont les fonctions pédagogiques du manuel qui véhiculent d'un autre coté la fonction culturelle.

### **2.1.1. Fonction informative**

Le manuel aide à informer l'apprenant d'une façon progressive, de manière à le suivre tout au long de ses années de scolarisation, afin de permettre à filtrer et simplifier des connaissances pour qu'elles soient claires pour le niveau des apprenants.

### **2.1.2. Fonction de structuration et d'organisation de l'apprentissage**

Le manuel présente une progression de connaissances pour organiser les apprentissages, par exemple : exercices pratiques, illustration pour l'observation et l'analyse et la compréhension...etc.

---

<sup>5</sup>François RICHAUDAU, conception et production des manuels scolaires, guide pratique, GEMBLoux 1979, P.51.

<sup>6</sup> Dictionnaire de didactique du Français : langue étrangère et seconde, 2003, p161-162.

<sup>7</sup>B.N.MARTINEZ, conception et réalisation d'un manuel d'enseignement de la publication assistée par ordinateur, 2003, p01

### 2.1. 3. Fonction de guidage de l'apprentissage

Il y a deux modèles possibles pour ce guidage de l'apprentissage :

-Répétition et mémorisation.

-la création des apprenants à partir de ses propres expériences et observations.

### 3. But de manuel scolaire

Le but essentiel d'élaborer un manuel scolaire contribue à aider l'enseignant à faire transmettre des savoirs selon les besoins et les attentes des apprenants. via ces manuels, ces enseignants sont menés de faire les choix judicieux des méthodes et des démarches les plus adéquates, et même des contenus pédagogiques à exploiter en fonction des objectifs d'apprentissage retenus pour la mise en place des compétences énoncées dans le programme. Les changements qui ont été réaménagés par les concepteurs des manuels scolaires de tout les cycles : primaire, moyen et secondaire, ces dernières années ont connu une évaluation au niveau de la forme, du contenu ; aussi au niveau des démarches et les approches à appliquer, d'après KHERBOUCHE Karim, l'ensemble de ses facteurs d'évolution :

« [...] constitue de nouveaux enjeux dans le développement du système éducatif où l'école est appelée à relever l'ensemble des nouveaux défis qui s'imposent à elle. Les implications des mutations institutionnelles, sociales, et culturelles sur l'Ecole sont évidentes. Bien que celle-ci ne soit jamais qu'un produit de la société à laquelle elle appartient, elle doit avoir aussi l'ambition de faire progresser cette société dans ses savoirs et ses savoir-faire»<sup>8</sup>

Le manuel de l'apprenant est suivi d'un guide qui est destiné à l'enseignant, et il est considéré comme : « guide du maître accompagne le manuel scolaire de langue française [...]. Il donne du sens au manuel. »<sup>9</sup>

---

<sup>8</sup>KHERBOUCHE Karim, Titulaire d'une licence en sciences de l'éducation, enseignant de français en Algérie et auteur, Blog : <http://français.enseignement.over-blog.com75>

<sup>9</sup>XAVIER Rogier, L'APPROCHE PAR COMPÉTENCE DANS L'ÉCOLE ALGÉRIENNE, présenté par, BENBOUZID Boubakeur, Ministre de l'Éducation Nationale, UNESCO-ONPS, 2005

### **3.1. Les manuels scolaires de français au cycle primaire**

Beaucoup de chercheurs sur l'image et ses usages pédagogiques sont d'accord que la démonstration joue un rôle crucial dans l'apprentissage des langues étrangères ou secondes. Selon eux, elle se présente comme étant une façon de traduction entre la langue maternelle et la langue cible. Nous avons tous en mémoire les images que nous avons vu dans nos livres du primaire, comme l'image de « Selma va à l'école ». Ces images sont toujours gravées dans notre mémoire, qui sont simples mais avec une importance qui nous ont permis à accéder à l'apprentissage de la langue.

Un manuel illustre un moyen d'apprentissage et son élaboration est tributaire d'un certain nombre de paramètres relatifs à:

De primo et en général il est conçu pour une classe d'âge (enfants, adolescents, adultes), de secundo, il comporte une indication de niveau (débutants, intermédiaires, avancés), et en dernier aux objectifs liés à cette situation (générale ou spécifique).

Le manuel scolaire semble à être un simple support pédagogique de résultat scientifique dont seul l'enseignant en profite, mais il a aussi un rôle très important dans le développement du style éducatif participatif chez l'apprenant, et par conséquent sa participation à la construction de son propre savoir.

### **3.2. Les manuels actuels de français au cycle primaire en Algérie**

La réforme du système éducatif en Algérie, mise en œuvre progressivement depuis 2003, est à l'origine d'une modification pédagogique. Le manuel scolaire a subi un changement total. Une modification qui a touché toutes les caractéristiques d'un manuel (le contenu, la forme, l'édition, l'impression et les qualités de papiers ...) et surtout les démarches suivies.

La réforme qui a été élaboré en 2003 en Algérie, suite aux diverses critiques adressées au système éducatif sur l'échec scolaire :

« La réforme de 2003 s'inspire des résultats de recherches mettant en avant le paradigme Socioconstructiviste .Ce paradigme induit la nécessité de passer de la logique d'enseignement à la logique d'apprentissage pour viser le développement, chez l'élève, de compétences transférables dans différents contextes. »<sup>10</sup>

Cette réforme vient en s'appuyant sur l'approche par compétences :

« L'approche par compétences traduit le souci de privilégier une logique d'apprentissage centrée sur l'élève, sur ses actions et réactions face à des situations-problèmes, par rapport à une logique d'enseignement basée sur les savoirs et sur les connaissances à faire acquérir. Dans cette approche l'élève est entraîné à agir (chercher l'information, organiser, analyser des situations, élaborer des hypothèses, évaluer les solutions, ...) en fonction de situations-problèmes choisies comme étant des situations de vie susceptibles de se présenter à lui avec une certaine fréquence »<sup>11</sup>

### **3.3. Le nouveau manuel de la 4<sup>ème</sup> AP (deuxième génération) 2017/2018**

Le nouveau manuel scolaire de la quatrième année primaire dit deuxième génération se caractérise, dès la première vue, par son bon assemblage de couleurs attirante qui engendre chez l'apprenant de ce niveau l'amour de le feuilleter et de le lire. Il s'agit de la deuxième année d'enseignement/ apprentissage du français langues étrangère. Ce livre de l'apprenant est conçu volontairement à partir d'une démarche méthodologique et didactique adaptée aux apprenants algériens, dans toute son étendue géographique, ayant pour but la réussite scolaire de tous les apprenants.

### **3.4. Description du manuel scolaire de la 4AP**

L'actuel manuel scolaire de 4<sup>ème</sup> année primaire s'inscrit dans la logique de la progressivité relative au deuxième palier du cycle primaire. Le livre de l'apprenant est élaboré à partir d'une démarche méthodologique et didactique adaptée à tous les apprenants algériens, des différentes régions du pays.

---

<sup>10</sup> A.BENAMER, Les nouveaux programmes de sciences de la nature et de la vie : quelles problématiques, 2009, URL : [http:// journal. Openedition.org/insaniyat/14002](http://journal.Openedition.org/insaniyat/14002), consulté le 26/02/2020

<sup>11</sup> Ibid.

Le manuel scolaire de 4<sup>ème</sup> AP s'intitule « Français 4 primaire », qui a été réalisé par (la commission du ministère de l'éducation nationale) N 978994720831 daté du 2017/2018, édité par ONPS (Office National des Publications Scolaires)

Le manuel « français 4 primaire » se compose de 103 pages, tout d'abord la couverture : sa couleur est dominée par le vert, le bleu, le violet et l'orange, en haut il y a l'inscription de la république algérienne démocratique et populaire, ainsi que le ministère de l'éducation national écrite en arabe, en dessous se trouve deux enfants, une fille et un garçon portant deux crayons entrain de colorer, et au milieu on trouve le titre écrit en gras « Français 4primaire ».

Dont la première page contient l'introduction dont l'auteur a éclaircie le cheminement que l'apprenant va suivre durant l'année scolaire.

Et ensuite, dans la page qui suit après l'introduction nous trouvons le tableau des contenus qui est composé de trois projets de trois couleurs différentes et chaque projet contient trois séquences avec un objectif et un produit final.

### **3.5. Les textes supports dans le manuel scolaires de la 4AP**

Le choix des textes supports et des documents joue un rôle très important. Les textes tirés des journaux et des revues sont moins motivants si nous les compare aux textes littéraires. En effet, on reconnaît généralement que plus un apprenant se sent concerné par ce qu'il apprend plus il parvient à établir des rapports entre l'objet d'apprentissage et ses possibilités d'utilisation réelle. Dans une situation d'apprentissage le texte ne rend de la valeur que par le degré de pertinence du questionnement qu'il s'inscrit par ce que ce dernier constitue une activité vidée de sa dimension heuristique. Le lecteur peut construire sa problématique sur le repérage des signes textuels qui s'intègrent dans la structure du texte support, en partie guidé par la nature spécifique de celui-ci. Le texte est une fiction où les personnages et les actes qu'ils peuvent accomplir ne sont construits que par la traversée d'une écriture et dont l'analyse exige que l'on prend en considération des contextes historiques et sociaux, des thèmes culturels et un savoir mythologique.

## 4. Le texte

### 4.1. Qu'est ce qu'un texte ?

Un texte (du latin *textus* signifiant « tissu » ou « textile ») est un ensemble clos d'énoncés. Pour comprendre un texte, il faut qu'il soit cohérent.

Selon le dictionnaire didactique et pratique :

« En langue usuelle, le texte désigne : soit un ensemble fini d'énoncés qui constitue un écrit significatif (le texte d'un roman), soit un ensemble de documents relatifs à une discipline ou à une culture donnée (les textes juridiques, les textes grecs), soit l'extrait d'une œuvre (un recueil de textes choisis) »<sup>12</sup>

D'après Denisot et Laboureau (1991) cités par Garcia-Debanc et all :

« Le texte est une production liée à une situation de communication et présentant une construction cohérente »<sup>13</sup>

D'après la définition, nous pouvons dire qu'il se trouve une relation entre le texte lu en classe comme support d'activité de (lecture/compréhension) et le texte en état de production par l'apprenant.

#### 4.1.1. Définition de la lecture

Le mot lecture étymologiquement est emprunté du latin médiéval « *lectura* » qui signifie : lire, encourager, connaître, trouver, utiliser, réussir et écrire.

« La lecture est un processus très complexe qui consiste à mettre en relation des symboles orthographiques avec leur son (phonologie) et leur signification (sémantique) »<sup>14</sup>

D'après Yves Reuter, « la lecture est une pratique sociale, historiquement constituée, mettant en jeu des savoirs, des représentations, des investissements, des valeurs ainsi que des opérations physiques, psychologiques et cognitives complexes, visant à construire du sens en référence à un écrit »<sup>15</sup>.

<sup>12</sup> Robert, J. P. Dictionnaire pratique de didactique du FLE, Laassay, 2008, les châteaux, EMP,S,A,S.

<sup>13</sup> Denisot et Laboureau (1991) cités par Garcia-Debanc et all (2001 :10)

<sup>14</sup> VAN ZATEN Agnès, 2008, « Dictionnaire de l'éducation », Presses Universitaires de France, Paris, P440.

<sup>15</sup> REUTER Yves, 1996, « Enseigner et apprendre à écrire », ESF éditeur, Paris, P. 26 cité par, DAGUINI Oumaima, 2011, « L'apprenant face à la lecture dans l'enseignement /apprentissage du FLE », mémoire de Master, Biskra, P11

Selon le petit Robert, la lecture permet au lecteur de faire de différentes hypothèses sur le sens du texte. Ces hypothèses peuvent être confirmées ou infirmées.

« Lire, c'est faire des hypothèses de sens à partir d'indices que l'on prélève et vérifier ses hypothèses au fur et à mesure que la lecture s'effectue »<sup>16</sup>.

Lire, c'est essayer de comprendre, c'est-à-dire de donner une signification globale au texte. Ceci doit se faire au fur et à mesure que l'apprenant avance dans le déchiffrage et le décodage en identifiant des réseaux de relations existant entre les éléments qui composent le texte.

Le sens se construit donc progressivement par des hypothèses de sens que l'apprenant dégage et qu'il confirme ou infirme en parcourant le texte. C'est une stratégie qui s'acquiert et qui se consolide par l'exercice de la lecture.

Selon J.Grégoire et B. Pierat, la lecture est

« Une habilité mentale complexe. Ce n'est pas une compétence unique mais plutôt la résultante de plusieurs composantes distinctes, quoique complémentaires, mettant en jeu aussi bien des habilités spécifiques au domaine particulier du traitement de l'information écrite que des compétences cognitives beaucoup plus générales (par exemple, l'attention, la mémorisation, l'aptitude intellectuelle, les connaissances générales) qui interviennent dans bien d'autres domaines »<sup>17</sup>

### **4.1.2. La compréhension**

D'après SAIDAMI Touhami, a définit la compréhension comme suit :

« La compréhension est une interprétation, car comprendre, ce n'est pas extraire bêtement la signification d'un texte lu, mais la reconstruire activement »<sup>18</sup>.

---

<sup>16</sup> LE PAILLEUR MONIQUE, MAGNY Gisèle et CARDIN Dominique, 2002, « Apprendre aujourd'hui à lire », Québec français, P, 58

<sup>17</sup> PIERAT Grégoire, 1994, « Evaluer les troubles de lecture : Les nouveaux modèles théoriques et leurs implications diagnostiques », Bruxelles, De Boeck, P.24.

<sup>18</sup> SAIDAMI Touhami, 2003, « Les stratégies d'apprentissage de la lecture : une perspective comparative et évolutive entre l'arabe et le français », Synergie, Béchar, p216.

### 4.1.3. L'écrit

Les textes supports doivent être diversifiés pour permettre aux apprenants de conceptualiser la notion d'intention communicative par la comparaison entre les formes du discours, et leurs visées. Et là pour cette raison qu'il faut penser l'ensemble de supports comme une démarche didactique où les textes bien choisis jouent un rôle très important dans la réalisation du projet.

Dans la maîtrise du code de l'écrit c'est acquérir les deux composantes complémentaires qui sont : la compréhension écrite et la production écrite.

## 5. Les composants de l'écrit

### 5.1. La compréhension de l'écrit

Les définitions diffèrent d'un didacticien à un autre

Selon le dictionnaire de didactique des langues étrangères, la compréhension de l'écrit se définit comme suit :

« La compréhension écrite est l'action d'identifier les lettres et de les assembler pour comprendre le lien entre ce qui écrit et ce qui est dit ou c'est l'action de parcourir des yeux ce qui est écrit pour prendre connaissance du contenu »<sup>19</sup>

Ce qu'il faut retenir de cette définition, est que la compréhension de l'écrit est une sorte d'association entre des symboles graphiques, cela veut dire, que ce qui est écrit et le sens ; le message qu'on a l'intention de transmettre, afin d'arriver à gérer une situation de communication donnée. Dans le même sens, J. Charpentier précise : « Pour comprendre un énoncé écrit, tout lecteur élabore ce que l'on peut appeler une hypothèse préalable : il construit, ou se construit, une représentation attendue probable ou hypothétique de la structuration et de la signification des phrases et du texte. »<sup>20</sup>

Ces citations ont, toutefois un point commun entre elles : c'est que la compréhension est la réception des informations importantes par l'action de lire. Cette réception s'effectue en deux phases :

<sup>19</sup> Calisson, R. et Coste, Dictionnaire de didactique des langues, clé internationale, 1976, p312

<sup>20</sup> Charpentier, J. Apprentissage de lecture et développement de pensée logique, puf, 1992, p73

En premier temps, la lecture à partir de laquelle on décode les signes graphiques et on identifie les phrases, les mots et leurs significations puisque des éléments linguistiques.

Et en deuxième temps, la mise en relation de ces significations avec les conditions antérieures, veut dire, l'intention de communication qui est contenu : les interlocuteurs, le temps, l'espace et le message, pour arriver à décoder le sens entier du texte.

## **5.2. La production de l'écrit**

L'apprentissage de l'écrit-production suppose la maîtrise se la discipline notamment le fonctionnement des textes mais aussi la reconnaissance de :

- L'erreur comme source d'apprentissage ;
- L'importance du paramètre communicationnel dans compréhension du fonctionnement de la langue ;
- L'écrit comme lieu privilégié des transferts.

Produire de l'écrit n'est pas un accroissement de phrases correctes par ce que la cohérence d'un texte dépend à la fois des plans pragmatiques, syntaxiques et sémantiques. Les séances de compréhension de l'écrit auront sensibilisé l'apprenant à un certain nombre de notions qu'il faudra approfondir tout au long du projet.

L'enseignant doit rechercher des activités qui permettent aux apprenants de travailler sur les trois plans suscités. Il doit faire prendre conscience aux apprenants qu'un texte est un acte de communication : il est écrit dans un but, à un lecteur particulier et doit avoir une représentation particulière. C'est pourquoi, le professeur doit recourir à des situations authentiques en concevant des projets d'écriture véritables avec un enjeu et un destinataire précis. Ainsi la formulation du sujet de la production écrite devra comporter :

- L'intentionnalité qui doit guider la réalisation de l'écrit ;
- Les éléments de la situation de communication ;
- L'objet du discours.

## 6. Qu'est ce qu' « écrire » ?

### 6.1. Définition de l'écrit

Selon Jean Pierre Robert, le terme « écrit » est dérivé du verbe « écrire » (du latin scribe), l'écrit désigne :

« Le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement et l'apprentissage de la lecture, de la graphie, de l'orthographe, de la production de textes de différents niveaux et remplissant, différentes fonctions langagières »<sup>21</sup>

En didactique, l'écrit est le plus fréquent assemblé avec d'autres mots soumis à une comparaison par paire (écrit vs oral, lecteur vs écriture, compréhension vs production)

Selon J. Pierre Cuq, l'écrit est un :

« Résultat de l'activité langagière d'écriture d'un scripteur, un écrit constitue une unité du discours établissant de façon spécifique une relation entre un scripteur et un lecteur dans l'instantané ou le différé, dans l'ici et maintenant ou dans l'ailleurs ».<sup>22</sup>

### 6.2. La compréhension orale et écrite

Selon les chercheurs il existe, trois types principaux de stratégies de lecture d'un texte (soit oral ou écrit) et qui dépendent entièrement de l'apprenant et de son niveau :

« Le premier modèle est appelé modèle de “ bas vers le haut ” (ou processus sémasiologique, démarche ascendante de forme vers le sens) [...] le second modèle est appelé modèle “ haut vers le bas ” (ou processus onomasiologique, démarche descendante du sens vers la forme) [...] le troisième modèle est appelé modèle interactif. Il combine les deux autres démarches [...] »<sup>23</sup>

<sup>21</sup>J.P.Robert(2008). op.cit.p 76

<sup>22</sup>Cuq.J.P, (2003), Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. Paris : CLE international F-E-J-R, P78

<sup>23</sup>F.DESMONS, F. FERCHAUD, D. GODIN et el, Enseigner le FLE (Français langue  
[www.medafire.com / file/31003wo91b9iso5 /enseigner+le+fle+pratiques. PDF,](http://www.medafire.com/file/31003wo91b9iso5/enseigner+le+fle+pratiques.PDF)

### 6.3. Les composantes de la compréhension écrite

La compréhension écrite comprend trois facteurs fondamentaux et sans les quels il n'y a pas de compréhension, à savoir le lecteur, le texte et contexte, ces composantes exercent entre elles des interactions restreintes.

#### 6.3.1. Le lecteur

Le lecteur est l'une des composantes de la compréhension écrite sans cette dernière tout écrit n'aura aucune importance. Le lecteur est l'élément nécessaire de la compréhension, selon BEAUME.E :

« Cette composante représente ce qu'est le lecteur ou la lectrice, ce qu'il fait et ce qu'il sait. Il ne se présente pas « vierge » ou « vide » devant un texte, mais il travaille le texte avec son bagage pré acquis. En bref, ses connaissances sur la langue, ses connaissances sur le monde, son attitude générale, ses goûts, ses besoins ainsi que sa perception de lui-même en situation d'apprentissage vont aussi intervenir dans sa compréhension. »<sup>24</sup>

#### 6.3.2. Texte et contexte

Le texte prend une place très nécessaire et importante dans la compréhension en lecture. L'intention de l'auteur, l'enchaînement des idées et sa progression du texte faciliterons ou compliquerons la tâche du lecteur. En outre, le type et la nature du texte sont des éléments pouvant orienter plus ou moins sa compréhension. Le est aussi un produit artistique plein d'esthétique, ensemble de phrases qui s'enchainent les unes avec les autres, afin de donner un sens, transmettre des messages oraux ou écrits. Selon J-P Cuq

« La notion texte s'est éloignée de son sens quotidien pour devenir central en psychologie du langage et en psycholinguistique où elle désigne l'ensemble des énoncés oraux et écrits produit par un sujet sans le but de constituer une unité de communication. »<sup>25</sup>

Le contexte est considéré, étant la situation dans laquelle se trouve le lecteur pour lire le texte. Ainsi, l'intention de lecture, l'enjeu porté au sujet par le lecteur, l'intervention de l'enseignant ainsi que le temps disponible et le niveau de bruit autour d'eux peuvent faciliter ou compliquer l'activité de lecteur.

<sup>24</sup>BEAUME E. La lecture, Ed. AFL, Paris, 1989, p53.

<sup>25</sup> JEAN-PIERRE Cuq, dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Paris, édition Jean pencreach, 2003, p 236

## 7.L'activité de la lecture compréhension

Selon S. MOIROND,

« La lecture est une interaction entre un texte et un lecteur, interaction où les caractéristiques de l'un interagissent avec celles de l'autre pour la prise et le traitement de l'information en vue de produire un sens spécifique au contexte dans lequel l'activité de lecture se réalise ». <sup>26</sup>

Une autre définition,

« Comprendre c'est produire de la signification à partir des données du texte mais elles reconstruisent d'après ce qu'on connaît déjà ». <sup>27</sup>

Le processus de compréhension des textes écrits est étroitement lié à la lecture. La lecture compréhension consiste à mettre l'apprenant progressivement vers le sens d'un texte écrit. Ils sont tous les deux complémentaires, on ne peut lire un texte écrit sans essayer de le comprendre, ou bien de comprendre un texte sans le lire. La lecture est un instrument qui mène à la compréhension d'un texte.

### 7.1. Le choix des textes en didactique du FLE

Pour mieux maîtriser l'enseignement on appuyer sur le support didactique qui est dans le contexte scolaire. L'enseignant à besoin pour succès leur objectif viser, d'un ensemble des textes, ces derniers doit être caractériser pour permettre la transmission du savoir.

Les textes proposés pour les apprenants du 4AP dans le contexte du FLE laissent à désirer. Un niveau trop élevé par rapport aux apprenants la majorité des extraits de littérature dont l'enfant est loin de trouver le sens de tel langage. Ces textes supports choisis de la littérature algérienne d'expression française (écrivains algériens) ils dépassent le niveau d'un apprenant de quatrième année primaire ainsi que la complexité : un lexique difficile à comprendre, ces extraits de textes littéraires destinés aux adultes qui ne suscitent pas l'intérêt d'un enfant qui est en sa deuxième année de français.

---

26 Sophie Moirand, Enseigner à communiquer en langue étrangère, hachette, Paris, 1982, p20

27 Adam J-M et Petit Jean. A ? Le texte descriptif, Nathan, Université, Paris, 1989, p57.

## 7.2. Les difficultés d'écriture chez les apprenants du FLE de 4AP

### 7.2.1. Qu'est-ce qu'une difficulté ?

Selon le dictionnaire Larousse : « Difficulté (n.f) : caractère de ce qui est difficile ; complication. »

-Caractère difficile de quelque chose, ensemble des points qui posent problème : des exercices de difficultés croissantes.

-Ce qui est difficile ; point difficile, obstacle à vaincre, à surmonter : il a triomphé de toutes les difficultés.

- Ce qui crée un embarras, un obstacle, un ennui ; problème : avoir des difficultés en "mathématique".

L'écriture est processus complexe qui exige une appropriation d'un certain nombre de compétences de différents domaines : linguistiques, cognitifs, sociaux et culturels.

### 7.2.2. Stratégies de lecture

Chacun sa manière de lire un texte, cela dépend d'objectifs visés par le lecteur. Pour Cicurel Francine :

« On peut compter cinq stratégies de lecture car les manières dont on lit les textes se varient ». <sup>28</sup>

- **Une lecture studieuse** : C'est une lecture attentive dont l'objectif est de capter le maximum d'information. Le lecteur relit des passages à voix haute afin de les mémoriser.
- **Une lecture balayage** : Elle nécessite une bonne maîtrise linguistique et textuelle de la part du lecteur, cette lecture intervient lorsque le lecteur veut capter l'essentiel.
- **Une lecture sélective** : Dite lecture recherche. Elle est sollicitée lorsque le lecteur cherche une information ponctuelle.

<sup>28</sup>Cicurel Francine, Lecture interactives en langues étrangère, Hachette, 1991, Paris, p.16

- **Une lecture action** : Cette lecture a pour objectif de réaliser une action en se servant d'un texte (recettes de cuisine, mode d'emploi...). Le lecteur a recours à « des mouvements de va et vient entre le texte et l'objet à réaliser ».<sup>29</sup>
- **Une lecture oralisée** : Elle consiste à lire un texte à haute voix pour, Cuq Jean Pierre et Grucia Isabelle, « *Il existe d'autres stratégies de lecture qui définissent d'autres types de lecture* »<sup>30</sup> parmi lesquelles nous notons :
- **La lecture écrémage** : Qui consiste à survoler le texte d'une façon non linéaire afin de tirer une idée globale de son contenu.
- **La lecture balayage** : Il s'agit d'une lecture sélective, pour permettre au lecteur de saisir l'essentiel et d'éliminer le reste.
- **La lecture critique** : Celle-ci demande une lecture intégrale du document tout en s'intéressant plus aux détails et à la précision.
- **La lecture intensive** : Elle vise à retenir le maximum d'informations et peut se transformer en un quasi mémorisation du texte.

### 7.2.3. La relation entre lecture/écriture

Il est nécessaire de savoir que la lecture est un élément très important pour la compréhension du texte et aussi pour pouvoir écrire un texte. C'est-à-dire que l'apprenant est effectué par les connaissances qu'il les a déjà lus dans les textes. D'après Montécot :

« Pour bien écrire, il est indispensable de savoir comment on lit »<sup>31</sup>.

Nous pouvons confirmer ici que la lecture et l'écriture ont relation étroite et une importance simultanée. La lecture et l'écriture sont deux facteurs liés car dans une classe de FLE, il faut préparer avant la lecture pour l'écriture cela veut dire que le fait de lire aide à écrire.

« Les élèves doivent apprendre à identifier les mots écrits avant d'être mis face à des problèmes de compréhension de texte, maîtriser les mécanismes de base avant d'accéder à la culture écrite ».<sup>32</sup>

<sup>29</sup>Cicurel Francine, Ibid. p.17

<sup>30</sup>Cuq J.P. et Grucia Isabelle. Op. Cit. p. 163.

<sup>31</sup>Montécot, ch. Techniques de communications écrite .1990, Edition Eybolles, 2ème édition Chihab, Alger, 1996, p.13

<sup>32</sup>Spring. C, L, Gasalis, S .lire. Lecture et écriture: Acquisition et trouble du développement, presses universitaires de France, 1996, P.13

Nous pouvons dire, que savoir lire amène au savoir écrire M. Christine et J.Maga le confirme :

« Les actes de lecture-écriture possèdent un congénital, en sens que le contenu des écrits est issu de lecture ; les productions écrites (...) sont le fruit de la mobilisation compétences variées mises en œuvre dans la lecture ». <sup>33</sup>

#### **7.2.4. La place de l'écrit dans le projet pédagogique**

Le projet pédagogique est un moyen pour conférer les apprenants à des difficultés et provoquer des situations d'apprentissage. Il forme l'organisateur didactique d'un ensemble d'activités, il est composé de séquences ayant une cohérence. L'apprenant dans un projet est un individu actif dans le processus d'apprentissage, il « apprend à apprendre » par une recherche personnelle. L'enseignant dans ce cas, il doit tenir en compte les besoins des apprenants, et d'agir comme médiateur, il doit faire des objectifs avec les apprenants. Ces derniers sont amenés à réaliser une production écrite (projet) dans plusieurs séquences. Donc ce projet implique l'enchaînement d'activités multiples pour réaliser une production écrite qui nécessite une organisation planifiée.

#### **7.2.5. La place de l'écrit dans la séquence didactique**

La séquence est une étape d'un projet, elle se compose de plusieurs activités qui sont : grammaire, orthographe, conjugaison... ; à la fin de chaque séquence, l'apprenant est amené à rédiger une production écrite dans le cadre d'une évaluation sommative mais cela pose problème par rapport à la complexité des textes et des consignes proposées, l'apprenant est incapable de produire trop de phrases.

### **8. Qu'est- ce qu'un programme de 2ème génération ?**

Les programmes de la 2<sup>ème</sup> génération est un projet de continuité de la réforme de 2003. Le format n'est pas été changé car le programme ne va pas être appliqué totalement avec toutes ses capacités dès le début.

---

<sup>33</sup>Christine, M, &Méga, J, J. le défi lecture, Layon Chronique sociale.1994, P2

Dans ce nouveau programme qui est basé sur les valeurs algériennes par exemple la solidarité sociale, le patrimoine culturel, l'ancienne ministre de l'éducation nationale, Nouria BENGHABRIT a précisé :

« Dans le cadre de la réécriture des programmes, nous nous attelons à valoriser le patrimoine national très peu représenté dans les manuels scolaires actuels, en repositionnant la production d'auteurs algériens pour mieux asseoir la dimension d'algérianisé, car les auteurs algériens ne représentent que 20% dans nos programmes scolaires ». <sup>34</sup>

### 8.1. La didactique des langues

La didactique des langues est définie par **RenéRichterich** comme une discipline qui

« A pour objet la relation entre les actions d'enseignement et celle d'apprentissage et la transformation des premières et secondes » <sup>35</sup>

Le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde explique que la « Didactique » désigne « l'ensemble des théories d'enseignement et d'apprentissage »

La didactique des langues s'intéresse aux :

a- Savoirs linguistiques :

Savoir, maîtrise du système lexical, phonologique, et grammatical de la langue enseignée.

b- Compétences communicatives :

Savoir-faire, règles, emplois et moyens pour agir et interagir : manière de présenter / se présenter, exprimer son point de vue, manière d'expliquer / d'exposer, etc.

Savoir-être : Toute réflexion didactique porte sur les objets d'enseignement, les conditions d'appropriation des savoirs et sur l'intervention didactique.

Nous pouvons ici retenir qu'il s'agit globalement d'une discipline qui s'interroge sur les démarches qui peuvent contribuer à améliorer l'enseignement et l'apprentissage discipline(Didactique).

<sup>34</sup>Cité par Djazia SAFTA, Journal de la liberté, le 21-03-2016, URL : <https://www.liberté-algerie.com/actualité/les-programmes-de-la-2e-génération-des-l'année-prochaine-244325>,

<sup>35</sup>RICHTERICH René (1994) « A propos des programmes », in. D. Coste (dir), (1994) vingt ans dans l'évolution de la didactique des langues (1968-1988), Paris : Hatier/Didier, coll.LAL. p175-192.

**8.1.1. Arguments contre l'utilisation des textes littéraire en classe du FLE**

Dans le nouveau manuel de 4AP la majorité des enseignants soulèvent des arguments en défaveur de l'intégration de textes littéraires en classe de FLE et évoquent les problèmes qui peuvent survenir dans ce contexte.

Le texte littéraire n'est pas adapté car l'apprentissage des langues étrangères n'a à l'heure actuelle, qu'un seul objectif, celui de la communication

Le texte littéraire est forcément très complexe et difficile car n'est pas adapté que pour les niveaux avancés ou très avancés.

**8.1.2. L'analyse linguistique du corpus des textes de 4 AP**

Dans ce nouveau manuel scolaire qui est destiné à l'enseignement/ apprentissage dans le cycle primaire 4<sup>ème</sup> AP cela veut dire que, il va être utilisé que pour les apprenants dans leur deuxième année en langue française, nous observons que ce manuel contient des textes longs qui contiennent un vocabulaire compliqué et difficile à comprendre ainsi que des mots longs qui ont par rapport à des apprenants se trouvent une difficulté à être prononcer surtout avec leur âge de neuf ans. Des thèmes difficiles à comprendre ce qui démotive les apprenants, le manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> AP est destiné à l'enseignement/ apprentissage du français en tant qu'une langue étrangère, ainsi que le français est la seule langue qui existe dans ce manuel scolaire malgré que les modernes approches, en général, et l'approche par compétences, en particulier.

**8.1.3. L'utilisation des documents authentiques**

Le manuel scolaire de la quatrième année primaire fait appel à des extraits de romans et de contes, à des poèmes, des cartes d'invitations, des affiches publicitaires, des bandes dessinées etc.

La méthodologie suivie dans la conception du manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> AP n'est pas affichée dans ce dernier c'est-à-dire dans l'introduction ainsi qu'au tout long de ce nouveau manuel scolaire. Nous ne trouvons nulle information montrant que l'approche par compétences est la méthodologie suivie dans l'élaboration du manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> AP. Donc il n'existe aucun écart entre la méthodologie suivie et le contenu observable dans ce manuel scolaire.

## **9. Etude comparative entre l'ancien et le nouveau manuel**

Le manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> AP du FLE est un acte officiel confié à des apprenants pour être utilisé en classe comme aide directe ou indirecte d'un enseignant. Il est un outil intéressant de la vie scolaire, il constitue un document favorisé dans le but de découvrir l'autre dans ses différences ; c'est-à-dire, autre vision du monde, autres réalités, autres valeurs, et cela signifie entrer en contact avec une nouvelle langue et nouvelle culture.

### **9.1.L'ancien manuel**

#### **9.1.1. Règles théoriques**

Le but de la conception du manuel scolaire par le biais de la nouvelle méthodologie qui est l'approche communicative est d'appuyer des règles théoriques répondant à la construction des apprenants lors de leur apprentissage en classe de FLE : « la conception du manuel s'est effectuée à partir du nouveau programme de français (...), fondée sur une théorie de l'apprentissage qu'est le constructivisme. Les contenus du manuel s'appuient sur l'approche communicative et place l'apprenant au centre de son apprentissage. ». Parmi ces règles théoriques :

- L'apprenant est mis au centre des apprentissages pour qu'il participe à la structuration de ses apprentissages.
- L'apprenant, en lui proposant des situations classe de l'apprentissage. Il est très important de faire attention de ce qu'il apprend, de comment il apprend et de pourquoi il apprend. Cette règle est nécessaire, nous disons alors que le seul principe est de réussir son apprentissage.
- L'apprenant peut apprendre par la faute qui sera comme outils d'exploit pour corriger aux insuffisances et manques rencontrés.
- Organiser des temps d'interaction entre (apprenants/ apprentissage, apprenant/ enseignant) afin d'atteindre une bonne acquisition langagière.

#### **9.1.2. Règles méthodologiques**

En classe de FLE, l'apprenant est accompagné dans son apprentissage, à participer au processus d'acquisition des connaissances : en apprenant une compétence de l'oral et de l'écrit, l'apprenant est mise en situation d'écoute et d'observation.

Nous nous proposons, une étude et une recherche comparative entre les textes du manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> AP de 2008 et entre le nouveau manuel celle de deuxième génération.

## **9.2. Analyse descriptive de l'ancien manuel scolaire (2015-2016)**

L'ancien manuel scolaire 2015-2016 de la 4<sup>ème</sup> année primaire appelé Mon livre de Français dans le but de travailler la mémorisation de l'apprenant à enrichir le vocabulaire de l'apprenant en FLE dont la valeur est culturelle étrangère française et non pas nationale identitaire algérienne.

## **9.3. Les personnages de l'ancien manuel 2015-2016**

**Amine**

**Marima**

**Pinocchio**

**Gebetto**

## **9.4. Les projets retenus**

**Projet 1** : Lire et écrire un conte

**Projet 2** : Lire et écrire des différents écrits

**Projet 3** : Lire et écrire une comptine ou un poème

Nous avons prenons à titre d'exemple le premier projet

**Séquence 01 : repérer des personnages**                      **p16**

**Acte de parole : utiliser d'autres mots pour parler des personnages**

### **Ressources**

- **Texte en pose : comment est la voiture de mademoiselle craie-en-tête ? p14**
- **Texte : le secret de la maison**                      **p18**
- **Texte : Dans la forêt amazonienne** **P 28**
- **Texte : une sauterelle qui raconte des histoires**                      **p28**
- **Tache 1 : Découvrir les personnages dans les contes** **p 28**

### 9.5. Les valeurs des textes dominés dans le manuel de français de 2015-2016

Par contre, au nouveau manuel de 2017-2018 de la 4<sup>ème</sup> AP, l'ancien manuel de 2015-2016 diminué de la présence des auteurs algériens d'expression française, nous avons remarqué que des auteurs français purement littéraires comme Bernard FRIOT, Guy de Maupassant.

Nous avons remarqués qu'il se trouve une différence entre l'ancien et le nouveau manuel scolaire au niveau des objectifs d'apprentissages fixés par chacun d'eux :

Le manuel scolaire de la première génération vise à aider les apprenants à comprendre la langue étrangère même si à utiliser des informations écrites pour découvrir des objets, amuser et organiser des temps. Les objectifs de l'ancien manuel scolaire de français de 4<sup>ème</sup> AP semblent plus précis par rapport à ceux du nouveau manuel scolaire, car ce dernier rend cet apprentissage difficile concernant la complexité des mots utilisés et même la longueur des textes, nous avons trouvés une dénomination arabe de souche algérienne ainsi la présence des auteurs algériens d'expression française. De plus, les apprenants ont un problème lors de la combinaison entre deux ou plusieurs syllabes et même lors de la sauvegarde de ces dernières dans le cerveau pour pouvoir lire tout un mot, car ils passent beaucoup de temps à déchiffrer chaque syllabe.

### 9.6. Conclusion

Nous avons basé dans notre réflexion sur une étude comparative entre l'ancien et nouveau manuel scolaire de 4<sup>ème</sup> année primaire, en ce qui concerne les textes-supports.

**La partie pratique**

**Chapitre II :**

**Analyses et interprétations des résultats**

Le problème de la compréhension de l'écrit varie selon l'âge et les différences qui existent entre la langue maternelle et la langue étrangère. Dans ce qui suit, nous allons essayer de cerner les différents problèmes éventuels que peuvent rencontrer les apprenants de 4<sup>ème</sup> année primaire lors de l'activité de la compréhension de l'écrit.

Pour repérer ces problèmes, nous allons procéder à une observation non participante dans deux classes différentes dans deux écoles primaire le premier « EL Amir Abdelkader » qui se situe dans la wilaya de Saïda à la ville et l'autre primaire hors Saïda « ZianiBaghdadi » à Rebahia dans le but de répondre à nos problématiques.

L'objectif de notre travail est de confirmer ou d'infirmer les hypothèses avancées au début.

Dans le présent chapitre, nous allons faire une analyse de quelques textes supports du manuel de 4<sup>ème</sup> AP et des remarques concernant les séances d'observation dans les deux écoles de primaire, et l'analyse des résultats.

## **1. Choix de corpus**

Le choix que nous avons choisi pour cette recherche de travail est les textes du manuel du français de la quatrième année primaire, il s'agit d'une année d'apprentissage qui représente pour l'apprenant une deuxième année de son cursus scolaire dans l'apprentissage de la langue française et aussi ses premiers pas à l'école, c'est une étape où l'apprenant s'attend à découvrir de nouveaux horizons. Dans le manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> AP il s'agit d'un mélange textuelle ce qui va engendrer des entraves de compréhension dans l'apprentissage du FLE chez les apprenants de la 4<sup>ème</sup> AP.

Ce jeune apprenant se retrouve désorienté vers un apprentissage du FLE assez compliqué à travers le choix du vocabulaire et la dénomination des personnages présents dans les supports textuelles.

Nous proposons une démarche descriptive et analytique du manuel de français de 4<sup>ème</sup> AP, nous choisissons dans l'analyse du manuel pour une grille qui nous permettra de faire :

- Une étude objective selon les critères de forme et de contenu du manuel.
- Une description du manuel concernant les textes supports.
- Une démarche descriptive et comparative.

Nous tentons d'approcher le manuel de 4<sup>ème</sup> AP non pas dans toutes ses composantes par ce que cela commandera un grand travail de recherche, nous examinerons quelques textes supports.

### **1.1. Analyse de quelques textes du manuel de 4<sup>ème</sup> AP**

#### **Texte 1(P47)**

##### **La fête du Mouloud**

J'assisterais aux préparatifs de la fête : les plateaux de gâteaux aux amandes et aux dattes prenaient devant moi le chemin du boulanger. J'entendais plusieurs jours à l'avance mes amies parler des jouets, d'habits neufs et d'agapes.

Taos Amrouche, Rue des Tambourines, 1960, P.60.

#### **Mots compliqués :**

Assister, préparatif, agape

#### **Une reformulation**

J'ai participé à la fête (célébration) religieuse anniversaire de l'Aïd du mouloud, prenait en face de moi la direction du boulanger, donner les plateaux des gâteaux aux amandes et aux dattes. Plusieurs jours à l'avance, je m'écoutais mes amies parler des jouets, d'habits neufs et du repas.

Quand nous avons analysé le texte du manuel, nous l'avons le comparé du second. Si nous comparons le niveau de l'élève du cycle primaire avec le contenu de ces textes du manuel, nous constatons que c'est difficile pour un élève de 4<sup>ème</sup> année primaire à comprendre le contenu du texte à raison de sa difficulté en termes de certains mots. Car pas tous les élèves n'ont pas le même niveau.

#### **Texte2(p75)**

##### **L'histoire de la petite goutte d'eau**

Un jour, sur la crête d'une vague, une petite goutte d'eau s'ennuyait. Au bord de la plage, un rocher noir (...) la remarqua :

- Petite goutte, lui dit-il, (...) je te trouve bien triste !

- Oh, rocher, (...) comme je m'ennuie ! Je rêvais d'aventures, oh, je suis malheureuse ! (...)
- Mille dangers te gouteront ! Et un jour, sûrement, tu languiras la mer. (...)

Le matin du second jour, le soleil apparut. Ses rayons réchauffèrent la petite goutte d'eau (...). Elle n'avait plus de corps, seulement l'impression de flotter, flotter. (...) Le vent chaud la faisait monter. (...)

- Je me sens si légère ! dit-elle, (...)
- C'est que tu as perdu ton sel, lui apprit une grosse goutte. Tu es à présent une goutte d'eau douce dans ce nuage qui grossit, grossit... le vent nous pousse et l'air se rafraichit. Nous allons bientôt nous séparer. (...)
- Et où irons-nous ? interrogea la petite goutte d'eau un peu inquiète.
- Mais sur terre bien sur ! cela s'appelle la pluie. S'il fait vraiment très froid, tu porteras un bel habit de cristaux blanc, on t'appellera alors la neige. (...)

FatémaBakhai, Histoire de la petite goutte d'eau, Alpha, 2016, p.7-10.

## **Mots compliqués**

Crête, s'ennuyait, irons, interrogea, habit...

Nous avons remarqué que la majorité des textes, nous trouvons l'utilisation de l'imparfait alors que l'apprenant dans ce cas il trouve beaucoup de problèmes sur la compréhension ainsi que la conjugaison.

## **Texte 3p35**

### **Les oiseaux**

Je vis des groupes d'oiseaux (...) alignés sur le toit de la maison et au-dessus des branches d'arbres (...), dressés sur leurs pattes fines. Les yeux des oiseaux (...) apparaissaient brillants, contrastant avec leurs becs légèrement rosés et orangés.

Rachid BOUDJERA, Le Figuier de barbarie, Barzakh, 2010, p.82.

## Mots compliqués

Alignés, dressés, apparaissaient, contrastant.

Nous avons réservé ce chapitre à l'analyse d'un questionnaire nous essaierons d'apporter un éclairage à notre questionnement de départ. Nous avons essayé de prendre toutes nos dispositions afin que cette enquête reflète la réalité de la pratique, de problématique du choix des textes supports dans les manuels scolaires le cas de la 4<sup>ème</sup> année primaire de français. Le questionnaire est une technique de l'enquête qui fait émerger le discours et les représentations sur la langue. « *La théorie nourrit la pratique, mais la pratique vient corriger la théorie ...* »<sup>36</sup>

### 1.2. Présentation de la méthode d'enquête

Selon le Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde :

*« L'enquête de terrain est un élément central de la recherche en didactique des langues »*<sup>37</sup>

Au début de notre enquête, nous nous sommes présenté au prés du chef de département et nous lui avons expliqué l'objectif de notre travail pour qu'il puisse nous accorder son autorisation ainsi que le doyen.

Une fois l'autorisation obtenue, nous avons fait deux trois observations en mois de février dans le but de rassembler le maximum d'informations pour notre recherche, nous avons assistés à des séances dans deux écoles, la première se trouve à Saïda et la deuxième à Rebahia , cependant dans les deux établissements où nous avons fait des observations non participantes et une comparaison entre les enseignants qui utilisent les textes supports du manuel et ce qui adaptent les textes supports . Nous avons remarqués que l'enseignante de l'école à Rebahia qui utilise les textes supports du manuel scolaire ne fait pas assez d'effort elle prend les textes proposés et invite les apprenants à les lire. Nous remarquons aussi que l'apprenant perd conscience par rapport aux textes longs, parfois, il n'arrive même pas de lire des mots en plus la complexité des mots utilisés dans ces textes, par exemple des voyelles qui ne sont pas

---

<sup>36</sup>Mao Tsé-toung : « Un personnage politique et militaire chinois, fondateur et dirigeant de la République populaire de Chine ».

<sup>37</sup>CUQ, J-P. (2003). Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. CLE International. Paris. P82.

maitrisés partout les apprenants. Par contre la deuxième enseignante de l'école primaire L'Emir Abdelkader de Saïda préfère de choisir des textes court et faciles à comprendre pour que tout les apprenants puissent comprendre le contenu des textes proposés. Après avoir assisté aux séances de la compréhension de l'écrit chez les deux enseignantes, nous avons jugé utile de réaliser un questionnaire destiné aux enseignants de la langues française dans des établissements différents pour mieux cerner le problème du choix des textes supports et de mieux comprendre comment les enseignants réagissent ils face à cette problématique ?

Et d'après nos remarques et l'analyse des textes choisis à titre d'exemple l'écrivain Rachid BOUDJEDRA nous pouvons dire que même à l'université les enseignants sont face à beaucoup de problèmes par rapport à ce modèle des textes, alors que les apprenants de 4<sup>ème</sup> AP perdent absolument conscience.

### **1.3. Les difficultés rencontrées pendant l'enquête**

Nous avons rencontré des difficultés particulières au niveau de la distribution du questionnaire car la majorité des enseignants n'ont pas répondu par e-mail, car c'était des inconvénients que nous avons affronté avec le questionnaire. C'était l'obstacle du covid19 à cause du confinement nous n'avons pas récupérer tous les questionnaires que nous avons distribué, nous avons pu récupérer que vingt (20) copies. En plus l'incompréhension de certains enseignants, sinon notre travail sera enrichit et élargit.

### **1.4. Présentation du questionnaire**

Afin d'atteindre les objectifs qui vise notre recherche et notre étude, nous avons ciblé notre enquête des enseignants du primaire de français. Le questionnaire est attribué aux ces enseignants de français du cycle primaire exerçant dans les écoles de la ville de Saida. Cette catégorie d'enseignants est constituée de femmes et hommes dont, l'expérience dans l'enseignement primaire est multiple entre moins de 5ans, plus de 5ans et plus de 10ans.

Le but de cette enquête était de prendre le maximum d'informations concernant l'avis des enseignants sur la complexité des textes supports du manuel et sur la compréhension des apprenants, c'est à travers cette activité de terrain que notre hypothèses seront mise à l'épreuve et évaluées.

Le questionnaire contient onze questions, celles-ci regroupent des questions ouvertes et des questions fermées dont cinq (05) sont fermés, et six (06) sont ouverte dont une à choix multiples. Afin de leur donner plus de liberté pour exprimer leurs opinions sur leurs expériences personnelles et aussi enrichir notre investigation. Parmi les questionnaires 30 distribués, 20 seulement ont été récupérés. De ce fait, nous prenons en considération uniquement la vingtaine de questionnaires restante comme objet d'analyse. Nous remarquons toutefois, que certains enseignants se sont participés à donner une réponse surtout pour les questions ouvertes qui nécessite une réflexion, donc nous présentons les réponses obtenues.

### **1.5. Description du questionnaire**

Bien qu'il fallait faire une distinction entre ce que les enseignants disent et ce qu'ils font en classe sous la pression des contraintes officielles (le temps, le programme, la charge...), il est utile de connaître leurs points de vue et l'enseignement des textes supports et ces complexités par rapport à des apprenants. Dans cette optique nous avons proposé un questionnaire aux enseignants de FLE au primaire. Ces questions ont été choisies en fonction de les problématiques et les hypothèses émises au départ, dans l'objectif de savoir l'attitude des enseignants vis-à-vis de l'enseignement des textes supports et si le nouveau programme de français à ce niveau, la prend vraiment en charge.

### **1.6. Description des questions**

Selon leurs objectifs, les questions se répartissent ainsi : le questionnaire est composé de onze questions dont cinq sont fermés, et six questions ouvertes étant donné qu'elles invitent les enseignants à faire des commentaires ou à donner des justifications à leurs réponses en vue d'enrichir notre étude et nos recherches par des suggestions ou des propositions.

## 2. Analyse et interprétation des résultats du questionnaire destiné aux enseignants de 4<sup>ème</sup> AP

Tous les résultats ont été obtenus depuis le logiciel SPSS v.24

### 1- Renseignements personnelle :

#### 1-1 Sexe :

Sexe	Nombre de réponses	Pourcentage
Homme	09	45%
Femme	11	55%
Total	20	100 %

Tableau N°01 : Sexe

#### Représentation graphique :

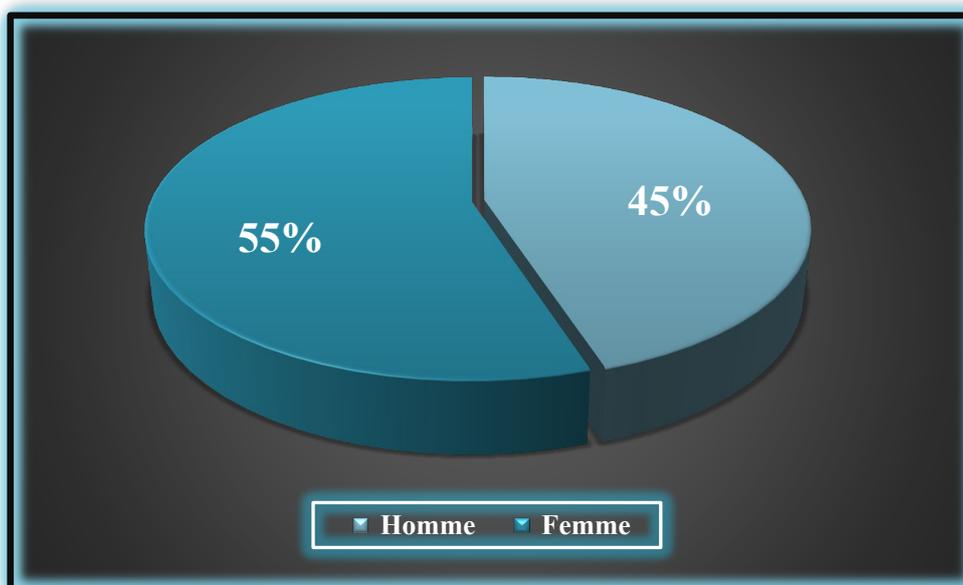


Figure N°01 : Sexe

**Commentaire :** A partir de ce tableau et ce graphique qui montre que notre échantillon est composé de (09) enseignants et (11) enseignantes, au total 20 enseignants, cela veut dire que la tâche féminine qui domine dans l'enseignement du français en Algérie au cycle primaire (les femmes exercent le métier d'enseignement).

## 1-2 Expérience professionnelle :

Expérience professionnelle	Nombre de réponses	Pourcentage
Moins de 05 ans	02	10 %
Plus de 05ans	18	90 %
Plus de 10 ans	00	00%
Total	20	100 %

Tableau N°02 : Nombre d'années dans la fonction

## Représentation graphique :

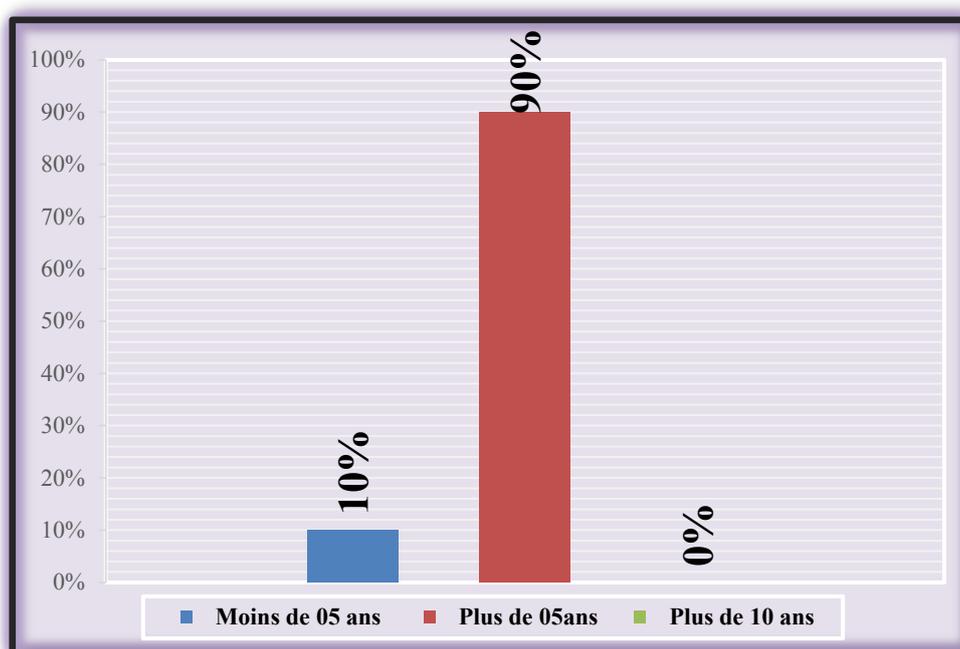


Figure N°02 : Nombre d'années dans la fonction

**Commentaire :** ce tableau et ce graphe montre que la majorité des enseignants dont 90% expérimentés de plus de 5ans dans le domaine de l'enseignement.

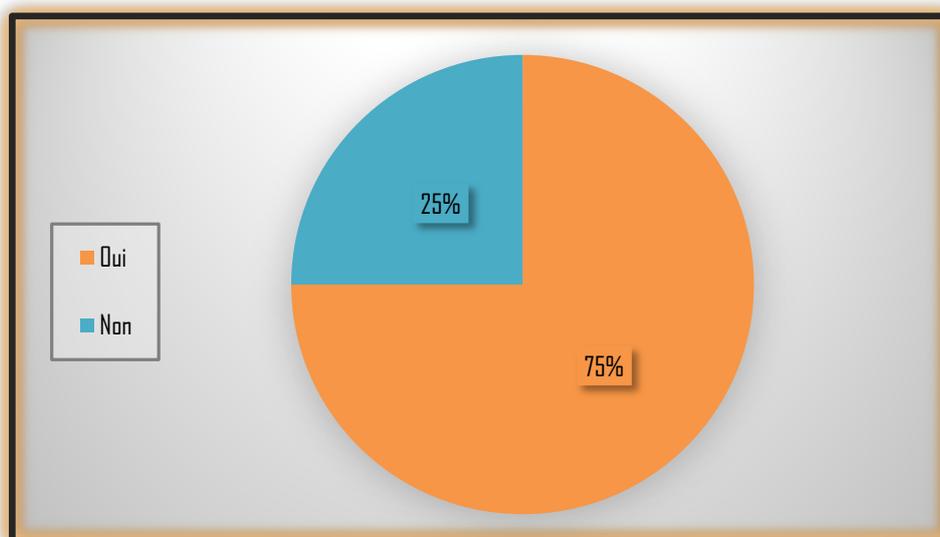
## 2- Questions :

- **Q1** : Utilisez-vous le manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> année primaire dans la compréhension écrite ?

Q1 /Utilisez-vous le manuel scolaire de la 4 <sup>ème</sup> année primaire dans la compréhension écrite ?	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	15	75 %
Non	05	25 %
Total	20	100 %

**Tableau N°03** : l'utilisation du manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> année primaire dans la compréhension écrite ?

## Représentation graphique :



**Figure N°03** : l'utilisation du manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> année primaire dans la compréhension écrite ?

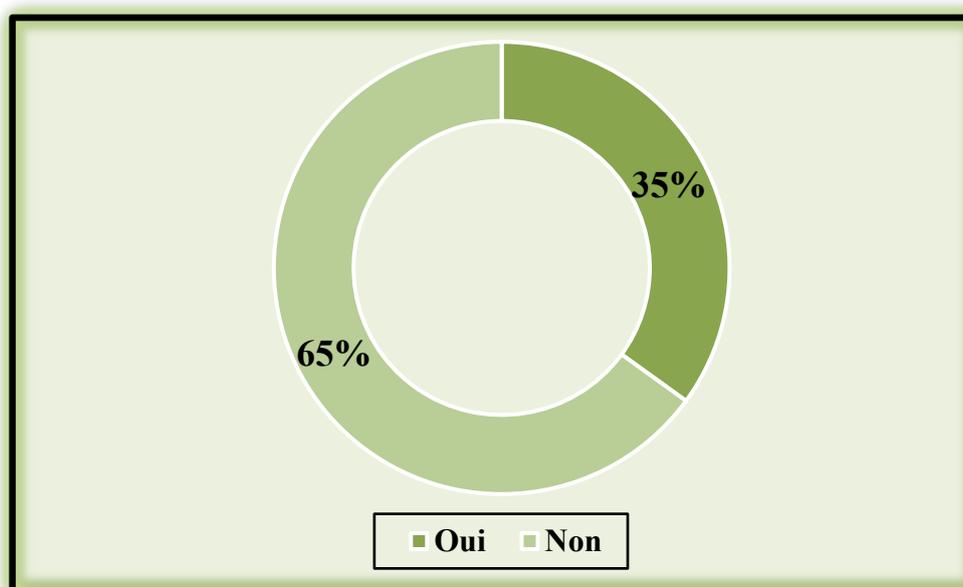
**Commentaire** : Après l'analyse des pourcentages, nous avons remarqué que 75% la majorité des enseignants utilisent le manuel scolaire dans la compréhension écrite. Ce qui montre que les enseignants appliquent les instructions des inspecteurs de l'enseignement.

- **Q2 : Pensez-vous que le manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> année primaire est indispensable pour la compréhension écrite ?**

Q2 Pensez-vous que le manuel scolaire de la 4 <sup>ème</sup> année primaire est indispensable pour la compréhension écrite ?	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	07	35%
Non	13	65%
Total	20	100 %

**Tableau N°04 :** L'indispensabilité du manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> année primaire pour la compréhension écrite ?

**Représentation graphique :**



**Figure N°04 :** L'indispensabilité du manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> année primaire pour la compréhension écrite ?

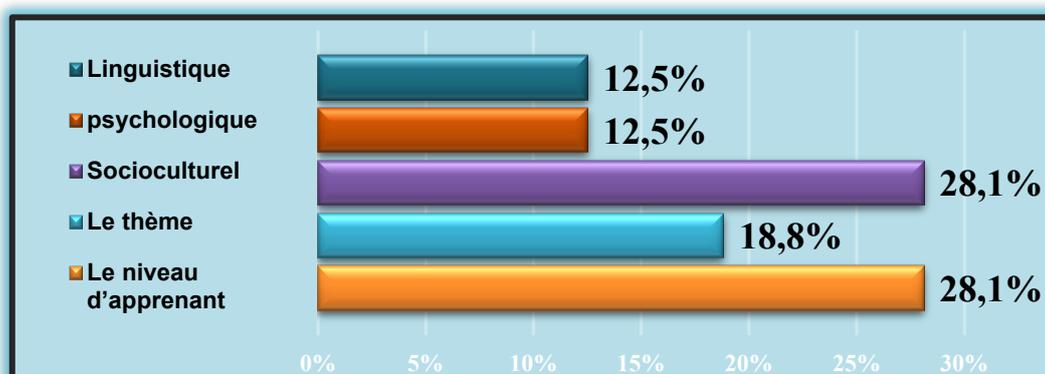
**Commentaire :** Nous avons posé cette question afin de contrôler l'indispensabilité du manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> année primaire pour la compréhension écrite. Les résultats ont montrés que : treize enseignants (65%) ont répondu par non, alors que sept enseignants (35%) ont dit que oui le manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> année primaire du français est indispensable pour la compréhension écrite. Nous avons remarqué une contradiction par rapport à la première question concernant l'utilisation du manuel et l'indisponibilité de ce dernier. Ceci dit qu'il est utilisé pour d'autres séances tel que : la grammaire, la syntaxe ou la conjugaison mais pour la séance de la compréhension écrite, le manuel n'est pas indispensable.

- **Q3 : Sur quel critère basez-vous sur quel critère pour choisir un support textuel ?**

Q3 /Basez-vous sur quel critère pour choisir un support textuel ?	Nombre de réponses	Pourcentage
Le niveau d'apprenant	09	28,1 %
Le thème	06	18,8 %
Socioculturel	09	28,1%
<i>psychologique</i>	04	12,5 %
linguistique	04	12,5 %
Total	32	100%

**Tableau N°05 : Les critères pour choisir un support textuel**

**Représentation graphique :**

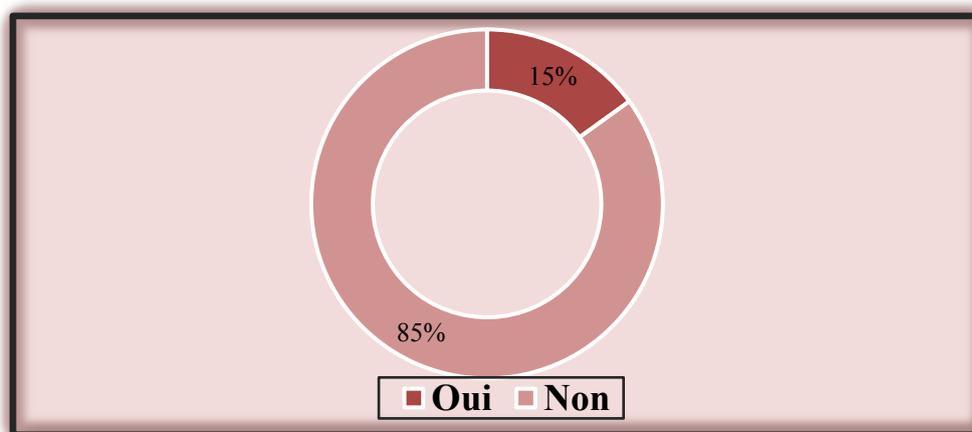


**Figure N°05 : Les critères pour choisir un support textuel**

**Commentaire :** pour cette question nous avons trouvé que (28,1%) d'enseignants basent sur le critère de niveau d'apprenant et sur le socioculturel. Dont (18,8%) basent sur le thème, et le reste de (12,5%) basent sur le critère linguistique et psychologique. Cela peut nous conduire à affirmer que les enseignants s'intéressent aux textes supports qui s'adaptent mieux au niveau de l'apprenant, c'est-à-dire facile à lire, sans mots difficiles et qui sont adéquats avec le vécu socioculturel de l'apprenant, il faut choisir des textes qui abordent les traditions et les coutumes ou qui évoquent des fêtes religieuses ou nationales. Ils laissent en deuxième lieu, le choix du thème (intéressant ou non, motivant ou non) et le critère linguistique est en dernier lieu.

**Q4 : Trouvez-vous que les textes supports sont adaptés au niveau des élèves ?**

Trouvez-vous que les textes supports sont-ils adaptés au niveau des élèves ?	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	03	15%
Non	17	85%
Total	20	100 %

**Tableau N°06 : l'adaptation des textes supports au niveau des élèves****Représentation graphique :****Figure N°06 : l'adaptation des textes supports au niveau des élèves**

**Commentaire :** Cette question est posée dans le but de connaître les problèmes d'adaptation des textes supports par rapport au niveau des élèves. Nous constatons que trois enseignants, (15%) seulement, ont répondu que leurs élèves ne rencontrent pas de problèmes pendant l'adaptation des textes supports, alors que dix-sept enseignants (85%) ont déclaré que leurs élèves rencontrent des problèmes à savoir la lecture par rapport à la majorité des élèves.

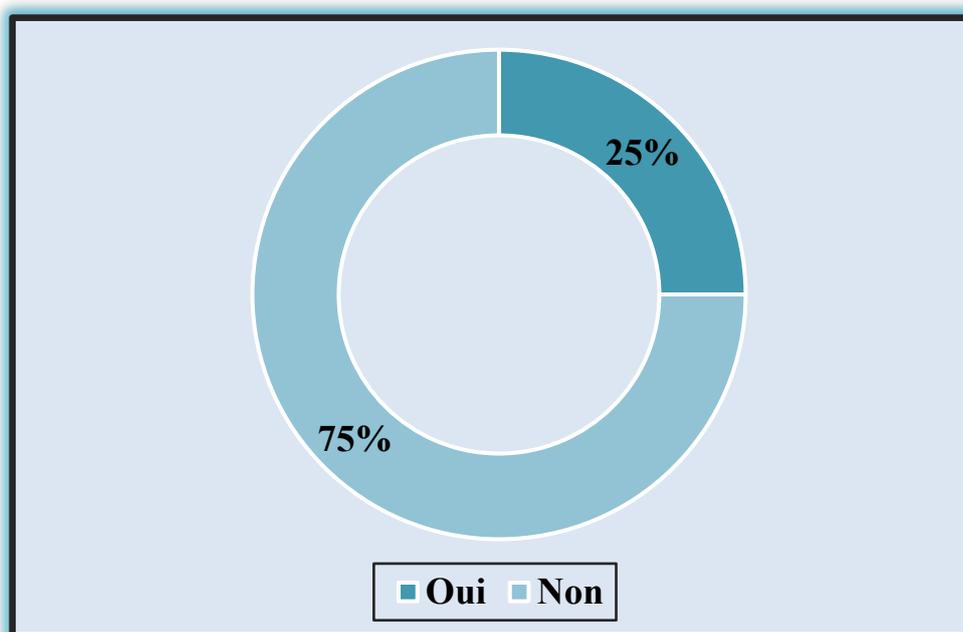
Ils disent que beaucoup problèmes sont dus à :

- Les élèves n'arrivent pas à déchiffrer les mots.
  - Les textes sont longs et difficiles à comprendre.
  - Les thèmes abordés ne conviennent pas au centre d'intérêt des élèves.
  - Le problème de l'adaptation des textes supports au niveau des élèves est relatif et chaque enseignant peut adapter des textes au niveau de ses élèves, cette tâche n'est pas facile à réaliser car l'enseignant doit après chaque évaluation, relever les lacunes et failles pour mieux cerner le niveau de chaque apprenant.
- **Q5 : les élèves sont-ils capables de comprendre les textes supports ?**

Q5 : les élèves sont-ils capables de comprendre les textes supports	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	05	25%
Non	15	75%
Total	20	100 %

**Tableau N°07** : La capacité de la compréhension des élèves les textes supports

**Représentation graphique :**



**Figure N°07** : La capacité de la compréhension des élèves les textes supports

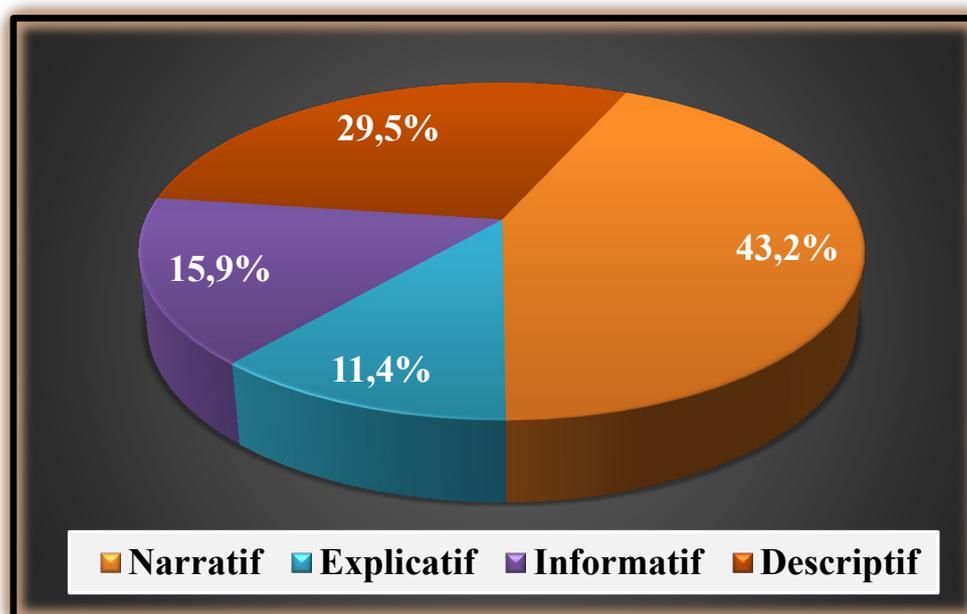
**Commentaire :** Nous avons posé cette question pour savoir si les élèves sont-ils capables de comprendre les textes supports. La plupart des enseignants interrogés, quinze enseignants, soit (75%), disent que leurs élèves n'arrivent pas à comprendre les textes supports par rapport à la complexité des mots et cinq enseignants (25%) disent que leurs élèves arrivent à comprendre. Les réponses données par les enseignants affirment qu'encore une fois, le niveau manuel de la quatrième année primaire ne propose pas des textes en faveur de l'apprenant qui est en classe transitoire et qui devrait comprendre des textes pour qu'il puisse produire à son tour des textes similaires.

**Q6 : Quels sont les types de textes proposés aux élèves de la 4<sup>ème</sup> année primaire ?**

Q6 Quels sont les types de textes proposés aux élèves de la 4 <sup>ème</sup> année primaire ?	Nombre de réponses	Pourcentage
Narratif	19	43,2%
Explicatif	05	11,4%
Informatif	07	15,9 %
Descriptif	13	29,5%
Total	44	100%

**Tableau N°08 : Les types de textes proposés aux élèves**

**Représentation graphique :**



**Figure N°08 : Les types de textes proposés aux élèves**

**Commentaire :** Cette question vise à vérifier les types des textes proposés aux élèves. Nous observons que dix-neuf enseignants (43,3%) choisissent le type narratif qui est le plus utilisé dans les textes supports et que les autres textes sont descriptifs ou explicatifs.

Le texte narratif motive les enseignants ainsi que les apprenants car il raconte des histoires réelles ou fictives, qui sont parfois longues et qui demande une certaine imagination de part d l'apprenant. Ce type de textes reste toujours favorable pour l'apprenant.

- Q07 : Quelles sont les difficultés rencontrées par les élèves ?

Q07 Quelles sont les difficultés rencontrées par les élèves ?	Nombre de réponses	Pourcentage
Difficultés lexicales	16	44,4%
Difficultés syntaxiques	14	38,9%
Autres difficultés	06	16,7 %
Total	36	100%

Tableau N°09 : les difficultés rencontrées par les élèves

Représentation graphique :

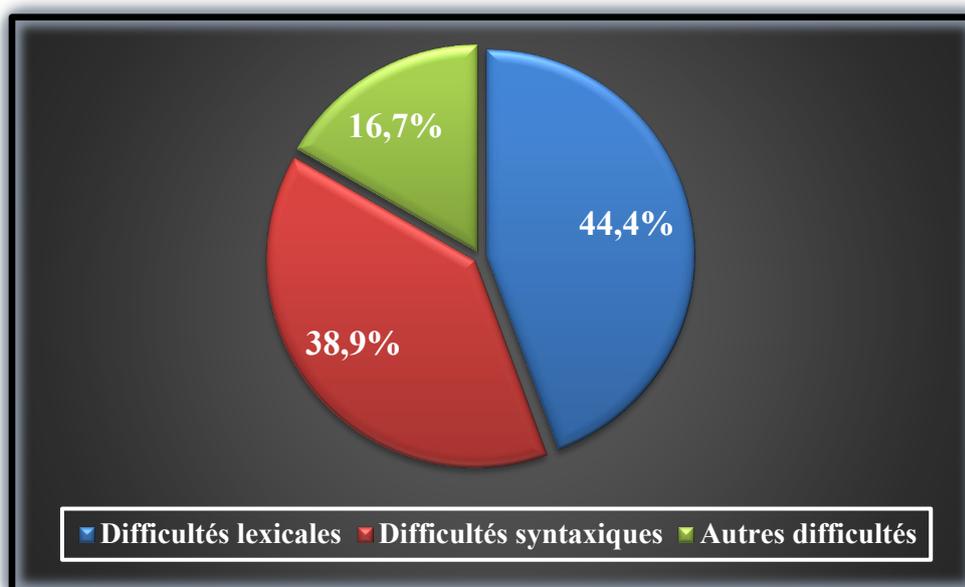


Figure N°09 : les difficultés rencontrées par les élèves

**Commentaire :** l'objectif de cette question est de savoir les difficultés rencontrées par les élèves. Les résultats montrent que la plupart des enseignants, (44,4%), ont trouvé que les difficultés lexicales qui posent problèmes à l'élève. Alors que (38,9%) enseignants voient que les difficultés syntaxiques sont les plus majeurs. Les autres difficultés sont dues généralement à l'expression orale ou à d'autres problèmes de prononciation.

- Q08 : Que font les enseignants face à ses difficultés ?

Q08 / Que font les enseignants face à ses difficultés ?	Nombre de réponses	Pourcentage
Le Niveau d'apprenant	03	15%
Les textes adaptés et courts	15	75%
La langue maternelle	02	10 %
Total	20	100%

Tableau N°10 : Ce que font les enseignants face à ses difficultés

Représentation graphique :

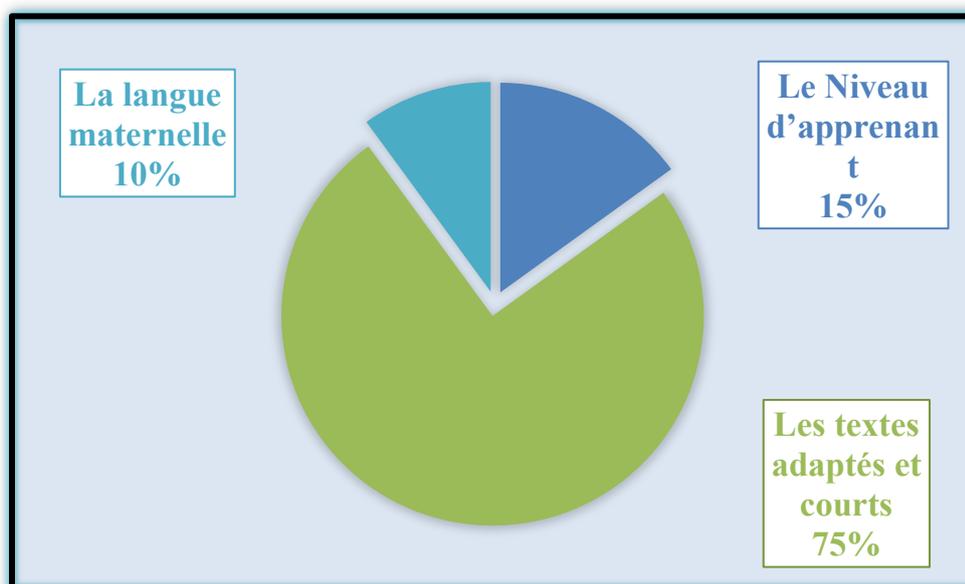


Figure N°10 : Ce que font les enseignants face à ses difficultés

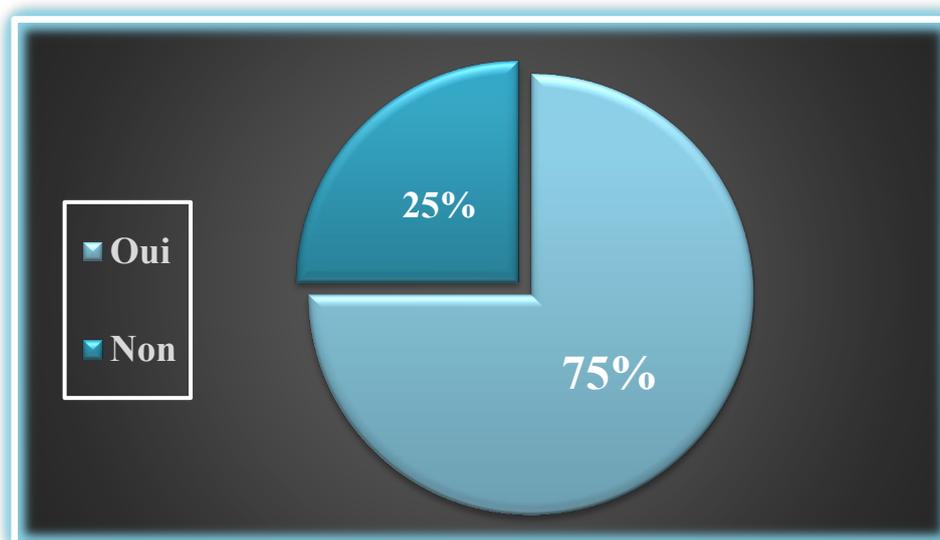
**Commentaire :** Nous avons prévu cette question pour vérifier ce que font les enseignants face à ces difficultés. Nous remarquons que (75%) préfèrent de proposer des textes adaptés et courts par rapports au niveau des élèves, qui peuvent les motiver à comprendre et à produire des textes, (15%) d'enseignants ont trouvé qu'ils peuvent améliorer le niveau des élèves, ils leurs proposent des exercices de remédiation en (syntaxe, lexicque), (10%) seulement d'enseignants préfèrent de revenir à la langue maternelle pour mieux traduire les mots ou les thèmes proposés.

- **Q09 :Pensez-vous que la complexité des textes supports constitue obstacle à la compréhension de tous les élèves ?**

<b>Q09 / pensez-vous que la complexité des textes supports fait obstacle à la compréhension de tous les élèves ?</b>	<b>Nombre de réponses</b>	<b>Pourcentage</b>
Oui	15	75%
Non	05	25%
Total	20	100 %

**Tableau N°11 : la complexité des textes supports fait obstacle à la compréhension de tous les élèves**

**Représentation graphique :**



**Figure N°11 : la complexité des textes supports fait obstacle à la compréhension de tous les élèves**

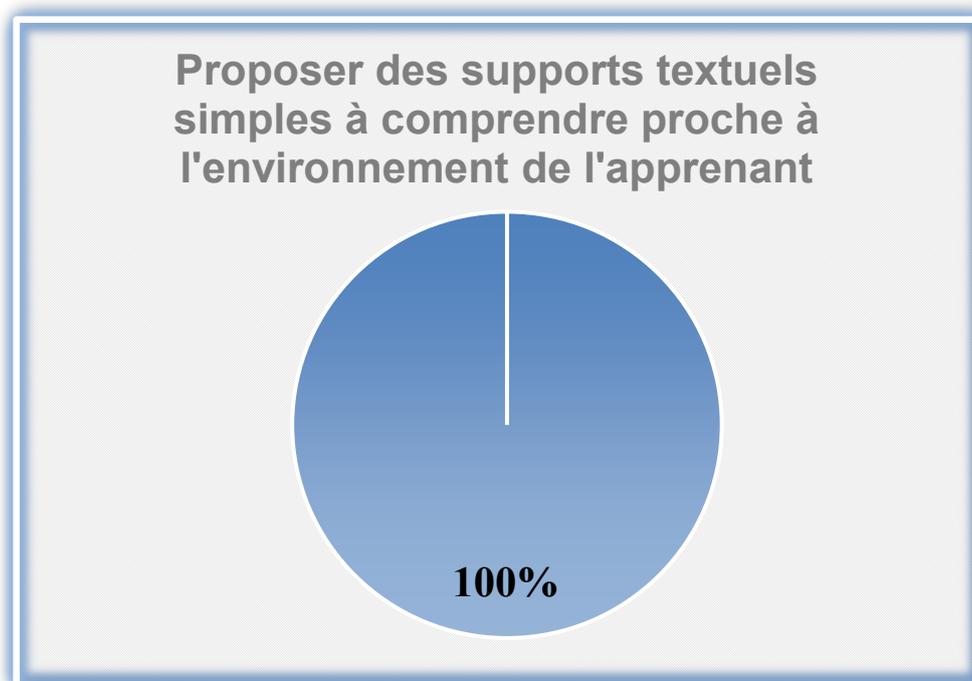
**Commentaire :** Cette question a pour but de vérifier si la complexité des textes supports fait obstacle à la compréhension de tous les élèves. Nous avons constaté que la plupart d'enseignants, (75%) ont affirmé que la complexité de ces textes supports fait obstacle à la compréhension des élèves. Tandis que (25%) ont répondu qu'elle ne pose pas problème. Cette complexité est bien présente lors de la lecture car la plupart lisent mal le texte et même avec l'aide de l'enseignant, ils n'arrivent pas à lire correctement, ensuite, un autre obstacle rencontré et qui se croise avec le choix des textes, lorsque le manuel propose des textes des écrivains maghrébins comme Taos Amrouche et Rachid Boudjedra, ces derniers sont enseignés à l'université. Enfin les enseignants peuvent proposer des textes faciles à lire aux apprenants.

**Q10 : Que proposez-vous pour une meilleure compréhension des textes supports ?**

<b>Q10 / Que proposez-vous pour une meilleure compréhension des textes supports ?</b>	<b>Nombre de réponses</b>	<b>Pourcentage</b>
<b>Proposer des supports textuels simples à comprendre proche à l'environnement de l'apprenant</b>	20	100%
Total	20	100 %

**Tableau N°11 : proposition pour une meilleure compréhension des textes supports**

**Représentation graphique :**



**Figure N°12 : proposition pour une meilleure compréhension des textes supports**

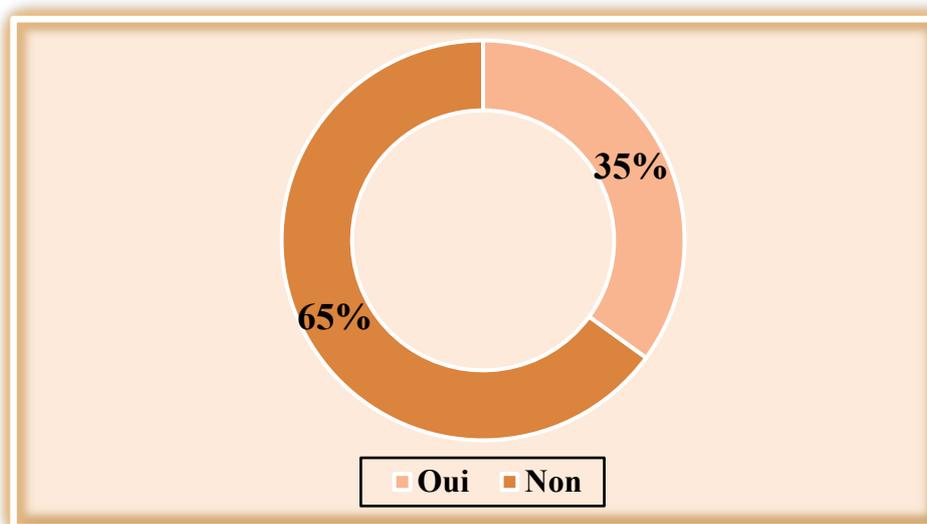
**Commentaire :** L'objectif de cette question est de voir les propositions des enseignants pour une meilleure compréhension des textes supports. Tous les enseignants, (100%), ont déclaré qu'ils proposent des supports textuels simples à comprendre et proches à l'environnement socioculturel de l'apprenant et qui sont aussi des textes d'actualité ou qui relèvent du centre d'intérêt de leurs élèves.

**Q11 : Trouvez-vous que ce manuel scolaire s'inscrit dans l'approche par compétences ?**

Q11 / Trouvez-vous que ce manuel scolaire s'inscrit dans la proche par compétences ?	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	07	35%
Non	13	65 %
Total	20	100%

**Tableau N°13 : l'inscription du manuel scolaire dans l'approche par compétence**

**Représentation graphique :**



**Figure N°13 : l'inscription du manuel scolaire dans l'approche par compétence**

**Commentaire :** A travers les réponses données à cette question, nous voulons vérifier si le manuel scolaire s'inscrit dans l'approche par compétences.

(65%) d'enseignants ont affirmé que le manuel scolaire ne s'inscrit pas dans l'approche par compétences, alors que (35%) ont dit qu'il s'inscrit dans l'approche par compétence. Ces réponses vont nous conduire à poser d'autres questions pourquoi la conception d'un manuel scolaire qui ne répond pas aux besoins des apprenants ? L'enseignant est entre le marteau et l'enclume, il doit suivre le programme proposé dans le manuel et en revanche il est face à un problème du choix des textes supports. Cette réalité n'est pas prise en compte par des décideurs qui changent le manuel sans prendre conscience que ce dernier ne s'inscrit pas dans l'approche par compétences.

### **3. Conclusion**

L'analyse des résultats de l'enquête montre que, d'une façon générale, que l'apprenant en 4<sup>ème</sup> AP rencontre des problèmes pendant la compréhension des textes supports du manuel scolaire et même pendant la lecture. Les problèmes rencontrés et les plus récurrents sont ceux que rencontre n'importe quel apprenant devant une langue étrangère : problèmes de compréhension, mauvaise maîtrise du code graphique, mauvaise articulation, confusion entre certaines lettres, lecture lente, des voyelles ne sont pas à portée des apprenants.

L'enseignement de la langue française a pour but d'amener l'apprenant à bien maîtriser les deux compétences qui sont inséparables (l'écrit et l'oral).

Alors, les enseignants de cycle primaire s'offrent des difficultés qui entravent les élèves à accéder à une compréhension écrite.

D'après les résultats du questionnaire distribués aux enseignants de français de 4<sup>ème</sup> année primaire, nous avons constaté aussi que les apprenants de 4<sup>ème</sup> AP ont des représentations effrayantes en ce qui concerne la tâche de la compréhension écrite, des difficultés relatives aux insuffisances des connaissances lexicales et grammaticales, la complexité des mots qui sont les plus frappantes par les apprenants.

# **Conclusion générale**

### Conclusion générale

Pour conclure, notre modeste travail qui a porté sur la problématique du choix des textes supports dans les manuels scolaires (le manuel de français de 4<sup>ème</sup> année primaire) des nouvelles réformes éducatives 2017/2018.

Rappelons que notre problématique tourne autour de la question des textes supports proposés dans le manuel et sur la lisibilité de ses textes et ses complexités. Nous avons abordé quelques notions théoriques dans le premier chapitre sur les manuels scolaires et sur les textes supports.

Nous avons arrivé à l'analyse des résultats de notre enquête, cette dernière était sous forme d'un questionnaire destiné aux enseignants de français au cycle primaire, pour pouvoir collecter des informations sur les problèmes que rencontrent les apprenants lors de la réalisation d'une compréhension écrite, et aussi sur la complexité des textes supports proposés dans le manuel scolaire.

Nous avons arrivé à confirmer nos hypothèses de départ par l'analyse des résultats obtenus lors de l'enquête. Donc, le nouveau manuel scolaire a touché beaucoup de changements surtout sur les supports textuels. Les enseignants souffrent d'un manque de compréhension de la part de leurs apprenants, ce qui explique que les responsables de l'éducation nationales n'ont pas pris en considération l'importance de tous les points nécessaires qui touchent la société. Notre objectif était d'analyser quelques supports du manuel et de découvrir ses forces et ses défaillances pour un meilleur usage, et pour but aussi de créer un manuel à part vue que l'environnement sociolinguistique.+

Pour trouver une réponse, notre analyse était d'abord descriptive, nous avons vérifié d'abord l'aspect matériel du manuel de français de 4<sup>ème</sup> année primaire et nous avons remarqué que ce manuel scolaire actuel connaît aujourd'hui une grande différence par rapport aux anciens manuels, tant au niveau de la forme qu'au niveau du contenu, à titre d'exemple la complexité des textes supports, sauf que le thème de la religion est évoqué sous forme de fêtes religieuses.

Nous confirmons que les contenus du manuel de la 4<sup>ème</sup> AP tel que les textes supports ne sont pas en adéquation avec le niveau de l'apprenant, car le niveau est trop élevé par rapport aux apprenants, et la majorité des extraits de la littérature dont l'enfant est loin de trouver le sens de tel langage.

## Conclusion générale

---

Nous avons pu remarquer que ce nouveau manuel ne réussit pas à susciter la motivation des apprenants.

Le manuel ne semble pas proposer de thématiques adéquates et motivantes. Les thématiques devraient toucher à des sujets d'actualité pour capter l'intérêt des apprenants dans tous les milieux. Certains élèves ont des problèmes de déchiffrement, même quand il s'agit de mots simples. Donc ils sont démotivés, d'une part, car les textes mis en place dans leur manuel scolaire sont longs et difficiles à comprendre, d'autre part, les thèmes abordés ne conviennent pas au centre d'intérêt des élèves. Même certains élèves souffrent d'un problème psychologique, entre autres, la crainte, la peur et la timidité de se faire ridiculiser de la part de l'enseignant (e) ou bien de leurs amis. La thématique abordée dans le cadre de cette étude est intéressante, cependant des questions restent en suspens que des travaux de recherche en perspective pourront apporter des réponses.

Enfin, nous voulons terminer cette réflexion par une citation que nous jugeons très significative « la langue n'est pas un outil neutre, c'est un phénomène de civilisation qui porte en soi les symboles et les valeurs de la culture dont elle est issue...lorsqu'on enseigne une langue à un enfant, on ne lui apprend seulement le vocabulaire, la grammaire et la phonétique mais qu'on lui transmet aussi, le plus souvent de manière inconsciente des notions et des conceptions propres au contexte socioculturel de cette langue ». <sup>38</sup>

---

<sup>38</sup> Salmi, (1985), crise de l'enseignement des langues et de production sociale, Edition maghrébines, 1985, p120.

# **Bibliographies**

## Bibliographies

---

### Ouvrages :

- Adam J-M et Petit Jean. A ? Le texte descriptif, Nathan, Université, Paris, 1989, p57.
- B.N.MARTINEZ, conception et réalisation d'un manuel d'enseignement de la publication assistée par ordinateur, 2003, p01
- Christine, M, &Méga, J, J. le défi lecture, Layon Chronique sociale.1994, P2
- Cicurel Francine, Ibid. p.17
- Cicurel Francine, Lecture interactives en langues étrangère, Hachette, 1991, Paris, p.16
- Cuq J.P. et Grucia Isabelle. Op. Cit. p. 163.
- CUQ, J-P. (2003). Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. CLE International. Paris. P82.
- Cuq.J.P, (2003), Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. Paris : CLE international F-E-J-R, P78
- Kamba A. N'Namdi, « guide pour l'enseignement de la lecture dans le primaire », UNESCO, Paris, 2005, préface
- LE PAILLEUR MONIQUE, MAGNY Gisèle et CARDIN Dominique, 2002, « Apprendre aujourd'hui à lire », Québec français, P, 58
- MARTINEZ, Pierre, la didactique des langues étrangères, paris, PUF, 4ème édition, 2004, p08
- Montécot, ch. Techniques de communications écrite .1990, Edition Eybolles, 2ème édition Chihab, Alger, 1996, p.13
- PIERAT Grégoire, 1994, « Evaluer les troubles de lecture : Les nouveaux modèles théoriques et leurs implications diagnostiques », Bruxelles, De Boeck, P.24.
- RICHTERICH René (1994) « A propos des programmes », in. D. Coste (dir), (1994) vingt ans dans l'évolution de la didactique des langues (1968-1988), Paris : Hatier/Didier, coll.LAL. p175-192.
- Sophie Moirand, Enseigner à communiquer en langue étrangère, hachette, Paris, 1982, p20
- XAVIER Rogier, L'APPROCHE PAR COMPETENCE DANS L'ECOLE ALGERIENNE, présenté par, BENBOUZID Boubakeur, Ministre de l'Education Nationale, UNESCO-ONPS, 2005

## **Bibliographies**

---

### **Dictionnaire :**

- Calisson, R. et Coste, Dictionnaire de didactique des langues, clé internationale, 1976, p312 Charpentier, J. Apprentissage de lecture et développement de pensée logique, puf, 1992, p73
- Dictionnaire de didactique du Français : langue étrangère et seconde, 2003, p161-162.
- J.P. Robert (2008). op.cit. p 76
- JEAN-PIERRE Cuq, dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Paris, édition Jean pencreach, 2003, p 236
- Le ROBERT, Dictionnaire de français, éd : 2000, p.261.
- Robert, J, P. Dictionnaire pratique de didactique du FLE, Laassay, 2008, les châteaux, EMP,S,A,S.
- VAN ZATEN Agnès, 2008, « Dictionnaire de l'éducation », Presses Universitaires de France, Paris, P440

### **Guide :**

- Mao Tsé-toung : « Un personnage politique et militaire chinois, fondateur et dirigeant de la République populaire de Chine ».
- Salmi, (1985), crise de l'enseignement des langues et de production sociale, Edition maghrébines, 1985, p120.

### **Articles et Revue :**

- Spring. C, L, Gasalis, S .lire. Lecture et écriture: Acquisition et trouble du développement, presses universitaires de France, 1996, P.13
- François RICHAUDAU, conception et production des manuels scolaires, guide pratique, GEMBLoux 1979, P.51.

### **Documentation**

- Dominique BORNE, La documentation Française : Le Manuel scolaire, juin 1998, p .03.

## Bibliographies

---

### Mémoire

- Denisot et Laboureau (1991) cités par Garcia-Debanc et all (2001 :10)
- REUTER Yves, 1996, « Enseigner et apprendre à écrire », ESF éditeur, Paris, P. 26 cité par, DAGUINI Oumaima, 2011, « L'apprenant face à la lecture dans l'enseignement /apprentissage du FLE », mémoire de Master, Biskra, P11
- SAIDAMI Touhami, 2003, « Les stratégies d'apprentissage de la lecture : une perspective comparative et évolutive entre l'arabe et le français », Synergie, Béchar, p216
- Salmi, (1985), crise de l'enseignement des langues et de production sociale, Edition maghrébines, 1985, p120.

### Sitographies :

- A.BENAMER, Les nouveaux programmes de sciences de la nature et de la vie : quelles problématiques, 2009, URL : [http:// journal. Openedition.org/insaniyat/14002](http://journal.Openedition.org/insaniyat/14002), consulté le 26/02/2020.
- Cité par Djazia SAFTA, Journal de la liberté, le 21-03-2016, URL : [https : //www.liberté-algerie.com /actualité /les-programmes-de-la 2e-génération-des- l'année-prochaine-244325](https://www.liberté-algerie.com/actualité/les-programmes-de-la-2e-génération-des-l'année-prochaine-244325). Consulté le 11/04/2020.
- F.DESMONS, F. FERCHAUD, D. GODIN et el, Enseigner le FLE (Français langue [www.medafire.com / file/31oo3wo91b9iso5 /enseigner+le+fle+pratiques. PDF](http://www.medafire.com/file/31oo3wo91b9iso5/enseigner+le+fle+pratiques.PDF). Consulté le 12/06/2020.
- KHERBOUCHE Karim, Titulaire d'une licence en sciences de l'éducation, enseignant de français en Algérie et auteur, Blog : <http://français.enseignement.over-blog.com75>. Consulté le 30/12/2019.

# **Annexes**

**Annexe 1** : Questionnaire

**Annexe 02** : les réponses du questionnaire

**République Algérienne Démocratique et Populaire**

**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la recherche Scientifique**

**Université de Saida Dr. MOULAY TAHAR**

Questionnaire destiné aux enseignants de français à l'école primaire, dans le cadre de la préparation d'un mémoire de master en didactique et langue appliquée, nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

NOM

SEXE

Expérience dans l'enseignement primaire :

Moins de 5ans

plus de 5ans

plus de 10ans

**Question (01)**

- utilisez-vous le manuel scolaire de la 4ème année primaire dans la compréhension écrite?

- Oui
- Non


**Question(02)**

- Pensez-vous que le manuel scolaire de la 4ème année primaire est indispensable pour la compréhension écrite ?

- Oui
- Non


**Question(03)**

- Basez-vous sur quel critère pour choisir un support textuel ?

.....

.....

**Question(04)**

- trouvez-vous que les textes supports sont-ils adaptés au niveau des élèves ?

- Oui
- Non


**Question(05)**

- les élèves sont-ils capables de comprendre ses textes supports ?

- Oui
- Non


**Question(06)**

- quels sont les types de textes proposés aux élèves de la 4 eme année primaire?

.....  
.....

**Question(07)**

-Quels sont les difficultés rencontrées par les élèves ?

- Difficultés lexicales
- Difficultés syntaxiques
- Autres difficultés

**Question(08)**

- Que font les enseignants face à ses difficultés ?

.....  
.....  
.....

**Question(09)**

- pensez-vous que la complexité des textes supports fait obstacle à la compréhension de tous les élèves ?

.....  
.....  
.....

**Question(10)**

- Que proposez-vous pour une meilleure compréhension des textes supports ?

.....  
.....

**Question(11)**

-Trouvez-vous que ce manuel scolaire s'inscrit dans la proche par compétences?

**Nous vous remercions pour votre contribution à ce travail et votre aide.**

Questionnaire destiné aux enseignants de français à l'école primaire, dans le cadre de la préparation d'un mémoire de master en didactique et langue appliquée, nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

NOM *M<sup>me</sup> Guendouz*

SEXE *Femme*

Expérience dans l'enseignement primaire :

Moins de 5ans

plus de 5ans

plus de 10ans

Question (01)

- utilisez-vous le manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> année primaire ?

> Oui

> Non

<i>X</i>

Question(02)

- Pensez-vous que le manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> année primaire est indispensable pour la compréhension écrite ?

> Oui

> Non

<i>X</i>

Question(03)

- Basez-vous sur quel critère pour choisir un support textuel ?

*socio-culturel / psychologique / linguistique*

Question(04)

- trouvez-vous que les textes supports sont-ils adaptés au niveau des élèves ?

> Oui

> Non

<i>X</i>

*quelques textes ne sont pas adaptés.*

Question(05)

- les élèves sont-ils capables de comprendre ses textes supports ?

> Oui

> Non

<i>X</i>

*\* Pas tous le temps car, il ya des supports qui présentent de l'ambiguïté.*

- quels sont les types de textes proposés aux élèves de la 4<sup>ème</sup> année primaire?

2. Descriptif / Descriptif préparé avec carte  
Informatif

Question(07)

Documentatif

-Quels sont les difficultés rencontrées par les élèves ?

- > Difficultés lexicales ✓
- > Difficultés syntaxiques ✓
- > Autres difficultés ✓

Question(08)

- Que font les enseignants face à ses difficultés ?

Le changement de support pour faciliter la compréhension

Question(09)

- pensez-vous que la complexité des textes supports fait obstacle à la compréhension de tous les élèves ?

Pour la majorité, oui

Question(10)

- Que proposez-vous pour une meilleure compréhension des textes supports ?

Pour assurer une bonne compréhension, il faut des supports simples à comprendre avec des mots et un langage facile adaptés au niveau

Question(11)

de l'apprenant

-Trouvez-vous que ce manuel scolaire s'inscrit dans la poche par compétences?

Mais pas par excellence.

Je vous remercie énormément pour votre aide.

République Algérienne Démocratique et Populaire  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la recherche Scientifique  
Université de Saida Dr. MOULAY TAHAR

Questionnaire destiné aux enseignants de français à l'école primaire, dans le cadre de la préparation d'un mémoire de master en didactique et langue appliquée, nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

NOM *Amina*

SEXE *Femme*

*20*

Expérience dans l'enseignement primaire :

Moins de 5ans  plus de 5ans plus de 10ans

Question (01)

- utilisez-vous le manuel scolaire de la 4ème année primaire ? *dans la compréhension écrite ?*

- Oui
- Non

Question(02)

- Pensez-vous que le manuel scolaire de la 4ème année primaire est indispensable pour la compréhension écrite ?

- Oui
- Non

Question(03)

- Basez-vous sur quel critère pour choisir un support textuel ?

*selon le niveau et la connaissance des élèves*

Question(04)

- trouvez-vous que les textes supports sont-ils adaptés au niveau des élèves ?

- Oui
- Non

Question(05)

- les élèves sont-ils capables de comprendre ses textes supports ?

- Oui
- Non

Question(06)

- quels sont les types de textes proposés aux élèves de la 4<sup>eme</sup> année primaire?

Le plus part c'est : narratif, descriptif.

Question(07)

-Quels sont les difficultés rencontrées par les élèves ?

- Difficultés lexicales
- Difficultés syntaxiques X
- Autres difficultés

Question(08)

- Que font les enseignants face à ses difficultés ?

- je change de texte par des Texte simple

- je change des mots compliqués rencontré dans ces textes

Question(09)

- pensez-vous que la complexité des textes supports fait obstacle à la compréhension de tous les élèves ?

Oui, je pense pour la majorité.

Question(10)

- Que proposez-vous pour une meilleure compréhension des textes supports ?

l'explication pendant la lecture.

Question(11)

-Trouvez-vous que ce manuel scolaire s'inscrit dans la proche par compétences?

Oui, pour ~~personne~~ une meilleur base.

Je vous remercie énormément pour votre aide.

Université de Saida Dr. MOULAY TAHAR

Questionnaire destiné aux enseignants de français à l'école primaire, dans le cadre de la préparation d'un mémoire de master en didactique et langue appliquée, nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

NOM MEDJAHED IMENE

SEXE FEMME

Expérience dans l'enseignement primaire :

Moins de 5ans  plus de 5ans  plus de 10ans

Question (01)

- utilisez-vous le manuel scolaire de la 4eme année primaire ? *dans la compréhension écrite ?*

- Oui
- Non

<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>

Question(02)

- Pensez-vous que le manuel scolaire de la 4eme année primaire est indispensable pour la compréhension écrite ?

- Oui
- Non

<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>

Question(03)

- Basez-vous sur quel critère pour choisir un support textuel ?

*vous basez sur le niveau des apprenants et les leçons des points de langue programmées*

Question(04)

- trouvez-vous que les textes supports sont-ils adaptés au niveau des élèves ?

- Oui
- Non

<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>

Question(05)

- les élèves sont-ils capables de comprendre ses textes supports ?

- Oui
- Non

<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>

Question(06)

- quels sont les types de textes proposés aux élèves de la 4 eme année primaire?

Texte narratif, explicatif et informatif

Question(07)

-Quels sont les difficultés rencontrées par les élèves ?

➤ Difficultés lexicales ✓

➤ Difficultés syntaxiques ✓

➤ Autres difficultés

→ Linguistique

La plupart des apprenants n'arrivent pas à épeler les lettres et prononcer les mots.

Question(08)

- Que font les enseignants face à ses difficultés ?

S'entraîner à la lecture et l'écriture

Question(09)

- pensez-vous que la complexité des textes supports fait obstacle à la compréhension de tous les élèves ?

Oui. Le grand obstacle que l'élève rencontre est le support.

Question(10)

- Que proposez-vous pour une meilleure compréhension des textes supports ?

Nous proposons s'il est possible de prendre en considération les thèmes abordés dans ces textes

Question(11)

-Trouvez-vous que ce manuel scolaire s'inscrit dans la proche par compétences?

Non.

(Supports)

Université de Saida Dr. MOULAY TAHAR

Questionnaire destiné aux enseignants de français à l'école primaire, dans le cadre de la préparation d'un mémoire de master en didactique et langue appliquée, nous vous remercions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

N *Zohra*

E *femme*

Expérience dans l'enseignement primaire :

moins de 5ans      plus de 5ans       plus de 10ans

Question (01)

- utilisez-vous le manuel scolaire de la 4eme année primaire ? *dans la compréhension écrite ?*

- Oui
- Non

<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>

Question(02)

Pensez-vous que le manuel scolaire de la 4eme année primaire est indispensable pour la compréhension écrite ?

- Oui
- Non

<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>

Question(03)

- Basez-vous sur quel critère pour choisir un support textuel ?

*On se base sur la consigne demandée et sur un contenu facile à comprendre la consigne*

Question(04)

- trouvez-vous que les textes supports sont-ils adaptés au niveau des élèves ?

- Oui
- Non

<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>

Question(05)

- les élèves sont-ils capables de comprendre ses textes supports ?

- Oui
- Non

<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>

### Question(06)

- quels sont les types de textes proposés aux élèves de la 4<sup>ème</sup> année primaire?

Il y a le texte descriptif ; Narratif

### Question(07)

-Quels sont les difficultés rencontrées par les élèves ?

- ✓> Difficultés lexicales
- ✓> Difficultés syntaxiques
- > Autres difficultés

### Question(08)

- Que font les enseignants face à ses difficultés ?

Pour éviter ses difficultés ; on fait une séance de préparation à l'écrit, pour bien préparer les élèves à la compréhension écrite.

### Question(09)

- pensez-vous que la complexité des textes supports fait obstacle à la compréhension de tous les élèves ?

Oui, Parfois les textes supports sont difficile à comprendre par les élèves.

### Question(10)

- Que proposez-vous pour une meilleure compréhension des textes supports ?

Préparer les élèves enrichir le stock lexical de l'élève.

### Question(11)

-Trouvez-vous que ce manuel scolaire s'inscrit dans la proche par compétences?

Oui ; Pour développer les compétences des élèves à l'écrit et à l'oral.

Je vous remercie énormément pour votre aide.

Nom :

14

Néom :

sex : Homme

expérience : plus de 5 ans

Q(1) = Nom

Q(2) = Nom

Q(3) = le niveau, et le son l'environnement.

Q(4) = Nom

Q(5) = Nom

Q(6) = informatifs, narratifs.

Q(7) = lexicales et syntaxiques.

Q(8) = ne pas utiliser ces textes, les changer complètement.

Q(9) = Oui, totalement

Q(10) = c'est utilisé des textes à propos de l'environnement

Q(11) = Nom.

Nom : Mottamed Amine

Sexe : Homme

16

Expérience : plus de 5 ans

Q(1) : oui

Q(2) : oui

Q(3) : Le thème, et tout d'abord et les projet suivre pendant l'année scolaire.

Q(4) : Nom.

Q(5) : oui

Q(6) : narratif, et descriptif et les textes informatifs.

Q(7) : lexicale et syntaxiques.

Q(8) : Donnes de texte moins compliqué.

Q(9) : ~~oui~~, complètement; oui.

Q(10) : c'est 1) via des images mentales.

- 2) lire le texte pas male de fois.

Q(11) : dans certain cas. pas totalement.

Université de Saida Dr. MOULAY TAHAR

Questionnaire destiné aux enseignants de français à l'école primaire, dans le cadre de la préparation d'un mémoire de master en didactique et langue appliquée, nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

NOM SAOUL SAMIH KARIM.

SEXE HOMME.

Expérience dans l'enseignement primaire :

Moins de 5ans

plus de 5ans

plus de 10ans

Question (01)

- utilisez-vous le manuel scolaire de la 4eme année primaire ? dans la compréhension écrite

- Oui
- Non

<u>OUI</u>

Question(02)

- Pensez-vous que le manuel scolaire de la 4eme année primaire est indispensable pour la compréhension écrite ?

- Oui
- Non

<u>OUI</u>

Question(03)

- Basez-vous sur quel critère pour choisir un support textuel ?

le thème, le sujet et la réquisitoire, le texte doit aussi être simple et lisible et aussi à la portée des apprenants qui ont bien sûr leur matrice.

Question(04)

- trouvez-vous que les textes supports sont-ils adaptés au niveau des élèves ?

- Oui
- Non

<u>Non</u>

Question(05)

- les élèves sont-ils capables de comprendre ses textes supports ?

- Oui
- Non

<u>OUI</u>
<u>Non</u>

Question(06)

- quels sont les types de textes proposés aux élèves de la 4 eme année primaire?

Le choix est de intitulés de chaque projet et chaque thème. Néanmoins, on peut également trouver des textes narratifs, textes descriptifs, textes d'information/pédagogique, et aussi le texte poétique et cela ce qui est beaucoup pour un apprenant de 4<sup>ème</sup> AP.

Question(07)

-Quels sont les difficultés rencontrées par les élèves ?

- Difficultés lexicales ✓
- Difficultés syntaxiques ✓
- Autres difficultés

Question(08)

- Que font les enseignants face à ses difficultés ?

Donner des textes adaptés à l'environnement social de l'apprenant.

Question(09)

- pensez-vous que la complexité des textes supports fait obstacle à la compréhension de tous les élèves ?

Oui absolument.

Question(10)

- Que proposez-vous pour une meilleure compréhension des textes supports ?

Avoir cinq établissements scolaires d'ont les psychologues et proposer des textes plus proches à l'environnement social de l'apprenant.

Question(11)

-Trouvez-vous que ce manuel scolaire s'inscrit dans la proche par compétences?

Non.

Je vous remercie énormément pour votre aide.

**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la recherche Scientifique**  
**Université de Saida Dr. MOULAY TAHAR**  
**Département de Français**

Dans le cadre de la préparation d'un mémoire de master en didactique et langues appliquées, ce questionnaire est destiné aux enseignants de langue française des écoles primaire pour contribuer au développement des manuels scolaires. Dans ce cadre nous vous invitons à bien vouloir répondre à ces questions.

NOM : Berroukech Mohamed Amine

SEXE : M

Expérience dans l'enseignement primaire :

Moins de 5ans

*plus de 5ans*

plus de 10ans

**Question (01)**

- Utilisez-vous le manuel scolaire de la 4eme année primaire dans la compréhension écrite?

➤ Oui

➤ Non

**Question(02)**

- Pensez-vous que le manuel scolaire de la 4eme année primaire est indispensable pour la compréhension écrite ?

➤ Oui

➤ Non

**Question(03)**

- Sur quel critère vous vous basez pour choisir un support textuel ?

Je choisis des textes courts et faciles à comprendre (selon le niveau de mes apprenants) .

**Question(04)**

- Trouvez-vous que les textes supports sont-ils adaptés au niveau des élèves ?

➤ Oui

➤ Non

**Question(05)**

- Les élèves de la 4<sup>ème</sup> année primaire sont-ils capables de comprendre ses textes supports ? Pourquoi ?

➤ Oui

➤ Non

Car le français est une langue étrangère et l'élève n'a pas un bagage linguistique et l'enseignant doit utiliser le gestuel et les illustrations pour faciliter la tâche de la compréhension.

### Question(06)

- Quels sont les types de textes proposés aux élèves de la 4<sup>ème</sup> année primaire?

- Textes informatifs, descriptifs et narratifs .....

### Question(07)

-Quels sont les difficultés rencontrées par les élèves ?

➤ Difficultés lexicales

➤ Difficultés syntaxiques

➤ Autres difficultés

- **Difficultés lexicales et syntaxiques** .

### Question(08)

- Que font les enseignants face à ses difficultés ?

- l'enseignant doit adapter les supports (textes) selon le niveau de ses apprenants.

### Question(09)

- Pensez-vous que la complexité des textes supports fait obstacle à la compréhension de tous les élèves ?

OUI

**NON**

### Question(10)

- Que proposez-vous pour une meilleure compréhension des textes supports ?

- Utiliser des textes courts à l'aide des supports visuels.

### Question(11)

-Trouvez-vous que ce manuel scolaire s'inscrit dans la proche par compétences?

- Non car ce nouveau manuel est un vrai plagiat.

**Nous vous remercions pour votre contribution à ce travail et votre aide.**

**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la recherche Scientifique**  
**Université de Saida Dr. MOULAY TAHAR**  
**Département de Français**

Dans le cadre de la préparation d'un mémoire de master en didactique et langues appliquées, ce questionnaire est destiné aux enseignants de langue français des écoles primaire pour contribuer au développement des manuels scolaires. Dans ce cadre nous vous invitons à bien vouloir répondre à ces questions.

NOM : TABTI Abdelkrim

SEXE : M

Expérience dans l'enseignement primaire :

Moins de 5ans

plus de 5ans

plus de 10ans

**Question (01)**

- Utilisez-vous le manuel scolaire de la 4eme année primaire dans la compréhension écrite?

➤ Oui

➤ Non

**Question(02)**

- Pensez-vous que le manuel scolaire de la 4eme année primaire est indispensable pour la compréhension écrite ?

➤ Oui

➤ Non

**Question(03)**

- Sur quel critère vous vous basez pour choisir un support textuel ?

- Sur le vécu des élèves.

**Question(04)**

- Trouvez-vous que les textes supports sont-ils adaptés au niveau des élèves ?

➤ Oui

➤ Non

**Question(05)**

- Les élèves de la 4<sup>ème</sup> année primaire sont-ils capables de comprendre ses textes supports ? Pourquoi ?

- Oui
- Non



### Question(06)

- Quels sont les types de textes proposés aux élèves de la 4<sup>ème</sup> année primaire?
- Généralement le type explicatif ainsi le type narratif selon le projet.

### Question(07)

- Quels sont les difficultés rencontrées par les élèves ?
  - **Difficultés lexicales**
  - Difficultés syntaxiques
  - Autres difficultés

### Question(08)

- Que font les enseignants face à ses difficultés ?

Dans une situation de blocage chez les élèves, l'enseignant va retourner à la langue maternelle.

### Question(09)

- Pensez-vous que la complexité des textes supports fait obstacle à la compréhension de tous les élèves ?

**OUI**

NON

### Question(10)

- Que proposez-vous pour une meilleure compréhension des textes supports ?
- les textes seront adéquats au niveau de nos apprenants.

### Question(11)

- Trouvez-vous que ce manuel scolaire s'inscrit dans la proche par compétences?
- Non.

**Nous vous remercions pour votre contribution à ce travail et votre aide.**

# Tables des Matières

Remerciements

Dédicaces

Introduction générale

07

## Partie théorique

### CHAPITRE I : L'enseignement des langues étrangères en Algérie

1. Introduction : l'enseignement des langues étrangères en Algérie	07
2. Le manuel scolaire	12
2.1. Fonction du manuel	13
2.1.1. Fonction informative	13
2.1.2. Fonction de structuration et d'organisation de l'apprentissage	13
2.1.3. Fonction de guidage de l'apprentissage	14
3. But de manuel scolaire	14
3.1. Les manuels scolaires de français au cycle primaire	15
3.2. Les manuels actuels de français au cycle primaire en Algérie	15
3.3. Le nouveau manuel de 4 <sup>ème</sup> AP (deuxième génération) 2017-2018	16
3.4. Description du manuel de la 4 AP	16
3.5. Les textes supports de manuel scolaire de la 4 AP	17
4. Le texte	18
4.1. Qu'est ce qu'un texte ?	18
4.1.1. Définition de la lecture	18
4.1.2. La compréhension	19
4.1.3. L'écrit	20
5. Les composants de l'écrit	20
5.1. La compréhension de l'écrit	20
5.2. La production de l'écrit	21
6. Qu'est ce qu' « écrire » ?	22
6.1. Définition de l'écrit	22
6.2. La compréhension orale et écrite	22
6.3. Les composantes de la compréhension écrite	23
6.3.1. Le lecteur	23
6.3.2. Texte et contexte	23
7. L'activité de la lecture compréhension	24
7.1. Le choix des textes en didactique du FLE	24
7.2. Les difficultés d'écriture chez les apprenants du FLE de 4AP	25
7.2.1. Qu'est-ce qu'une difficulté ?	25
7.2.2. Stratégies de lecture	25
7.2.3. La relation entre lecture écrite	26

7.2.4. La place de l'écrit dans le projet pédagogique	27
7.2.5. La place de l'écrit dans la séquence pédagogique	27
8. Qu'est-ce qu'un programme de 2 <sup>ème</sup> génération	27
8.1. La didactique des langues	28
8.1.1. Arguments contre l'utilisation des textes littéraire en classe du FLE	29
8.1.2. L'analyse linguistique du corpus des textes de 4AP	29
8.1.3. L'utilisation des documents authentiques	29
9. Etude comparative entre l'ancien et le nouveau manuel	30
9.1L'ancien manuel	30
9.1.1. Règles théoriques	30
9.1.2. Règles méthodologiques	30
9.2. Analyse descriptive de l'ancien manuel scolaire 2015-2016	31
9.3. Les personnages de l'ancien manuel 2015-2016	31
9.4. Les projets retenus	31
Projet 01	
Projet 02	
Projet 03	
Séquence 01	
Actes de parole	
Ressources	
9.5. Les valeurs des textes dominés dans le manuel de français de 2015-2016	32
9.6. Conclusion	32

## **CHAPITRE II : partie pratique (Analyse et interprétation des résultats)**

1. Choix de corpus	34
1.1. Analyse de quelques textes du manuel de 4 <sup>ème</sup> AP	35
1.2. Présentation de la méthode d'enquête	37
1.3. Les difficultés rencontrées pendant l'enquête	38
1.4. Présentation de questionnaire	38
1.5. Description de questionnaire	39
1.6. Description des questions	39
2. Analyse et interprétation des résultats du questionnaire destiné aux enseignants de 4 <sup>ème</sup> AP40	
3. Conclusion	53
<b>CONCLUSION GENERALE</b>	<b>55</b>
<b>Références bibliographiques</b>	<b>58</b>
<b>Annexes</b>	
<b>Résumé</b>	

## Résumé

Dans ce travail de recherche soulève le problème ou plutôt les problèmes auxquels sont confrontés les apprenants de français langue étrangère lors de l'activité de compréhension écrite en classe de FLE.

Ce travail a pour objectif de déceler les problèmes que rencontrent les élèves de 4<sup>ème</sup> AP sur la complexité des textes supports de manuel.

La partie théorique a pour objectif de faire le point sur quelques notions qui sont en rapport avec le sujet traité et qui nous pouvons résumer comme suit :

- Décrire le problème d'adaptation dans le manuel scolaire de français.
- L'impact de cette adaptation sur la lisibilité des textes supports.
- Le choix des textes en didactique du FLE.

Pour la partie pratique, nous avons opté pour deux outils d'investigation :

Une observation non participante et un questionnaire, en nous appuyant sur une perspective mixte qui nous permettra d'analyser les résultats obtenus.

Enfin, nous clôturons notre travail de recherche par une mise au point des résultats obtenus en vue de confirmer ou d'infirmer nos hypothèses de départ.

## Mots clés

Complexité, textes supports, langue, problèmes, compréhension de l'écrit, manuel scolaire.

### المخلص باللغة العربية :

إن البحث الذي قمنا بإدراجه يتمثل في مختلف المشاكل التي يواجهها متعلمي اللغة الفرنسية كلغة أجنبية خلال نشاط الاستيعاب الكتابي فئة EFL.

الهدف من هذا العمل هو تحديد المشاكل التي يواجهها الطلاب السنة رابعة ابتدائي من خلال تعقيد النصوص المتناولة في الكتاب الرسمي.

الجانب النظري الذي يهدف إلى تقييم بعض المفاهيم الموجودة في المذكرة والتي تمت معالجتها، ويمكننا تلخيصها في بعض النقاط التالية :

- وصف مشكل التكيف مع الكتاب المدرسي .

- تأثير هذا التكيف مع سهولة قراءة النصوص الداعمة .

- اختيار النصوص في تعليم فئة FLE .

بالنسبة للجزء العملي تم اختيار أداتين للتحقيق :

لقد تمت الملاحظة من غير المشاركة مرفقة بالاستبيان ، الذي من خلاله أتاح لنا تحليل النتائج التي تم الحصول عليها من خلال عينة مختلطة .

أخيرا ننهي عملنا البحثي من خلال النتائج المستنبطة والتي تنفي أو تؤكد الفرضيات الأولية.

الكلمات المفتاحية : التعقيد - نصوص الداعمة - لغة - مشكلة - استيعاب - الكتاب المدرسي .

## Abstract

This research tackles the different obstacles that confront our learners of French while reading.

As a foreign language during the comprehension activity FLE class. The aim of the work is to identify the problems encountered by students in 4<sup>th</sup> grade primary.

Complexity of the texts supporting the manual in the part theoretical aims to take stock of some concepts that are in

Subjects treated and which we can summarize as follows

Describe the adaptation problems in French text book.

The Impact of this adaptation on the readability of the supporting texts.

The choice of texts in FLE didactics.

For the practical part, we opted for two investigation tools no-participant observation and a questionnaire, based on which will allow us to analyze the results obtained.

Finally, we end the research work by focusing on the results us in order to confirm or deny our initial hypotheses.

## Key words

Complexity, texts support, language, problems, written comprehension, textboo